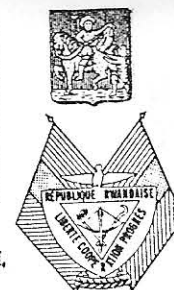


MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

janvier. 98- 13e année-n° 1

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

* **JEUDI 15 JANVIER à 20h, à la Villa, 26 place G. Gezelle
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants**

en invité : Thierry van ZUYLEN de retour du Rwanda

à l'ordre du jour - Nouvelles de Rusatira
- Projets pour 98
- Ma classe soutient une classe de Rusatira: suivi

SOMMAIRE :

- * Les voeux du Comité
- * Rapport de la réunion du 22/11/97
- * Nouvelles de Rusatira:
 - une lettre du président du Comité de Jumelage
 - le fête des 25 ans du Jumelage à Rusatira, le 11 novembre 97 !

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F*

**Le Comité de Jumelage présente à ses membres et sympathisants ses
Meilleurs Voeux pour l'année 1998 !**

**Nos voeux vont aussi vers la population de Rusatira ...
qui commence l'année en luttant contre la disette alimentaire
et qui a besoin de voeux actifs !**

Certains d'entre vous se demanderont peut-être ce que sont des voeux «actifs».

En voici un exemple tout récent : la police de Ganshoren confie au Jumelage sept machines à écrire, remplacées par des ordinateurs. Une aubaine pour les écoles et le centre de santé de Rusatira. Il y a même là une source d'autres voeux actifs (appel aux candidats) car ces machines doivent être vérifiées (pas de pièces de rechange au Rwanda) et trouver un transport (100 F/kg par avion, c'est dur).

Si vous avez participé aux Opérations 11.11.11, à des envois de Carême, à des animations dans les classes d'écoles, à des Magasins du Monde, à des échanges de lettres ou autres actions épistolaires, à une exposition d'oeuvres du Sud, à une vente d'artisanat, vous ne poserez certainement pas la question, vous savez déjà.

Ce que nous vous souhaitons à tous, c'est de trouver la manière d'exprimer nos voeux actifs à nos amis du Sud en 1998, car ils en auront bien besoin pour renforcer leur organisation et leur courage.

G. L.

Réunion du Comité du samedi 22 novembre

BILANS DES 25 ANS et de 11.11.11

Présents : G. Demanet, G. Droixhe, A. et G. Labeeuw, M. et R. Mannaert, J.Poirier, A.-M. Vincke

Excusés : M. et J. Rahier

1. Bilan de la journée du 25ème anniversaire

Le groupe est très satisfait du climat général de la journée : renouvellement de la plaque de la solidarité Nord - Sud; manifestation à la maison communale, fête et repas le soir. en présence des autorités communales et de 60 à 80 personnes à chaque moment de la journée.

Certains se félicitent de la participation de l'ambassadeur et des représentants du CNCND et du Secrétariat d'Etat à la Coopération. Ils regrettent le petit nombre de communes représentées parmi les communes jumelées avec le Rwanda (Kraainhem, Woluwé St Pierre, ...). Ils déplorent surtout l'absence de la presse qui avait pourtant été invitée officiellement par l'administration communale. Elle aurait pu contribuer à mieux faire comprendre les motivations du jumelage car si, au niveau des écoles de Ganshoren, le jumelage est sans doute mieux connu, au niveau du grand public, il reste beaucoup à faire.

Il est proposé de resensibiliser les habitants de Ganshoren par un article dans le prochain bulletin communal.

2. Bilan de la soirée théâtrale du 31 octobre

Le groupe est tout à fait satisfait de la réussite de cette soirée : le spectacle était excellent, la salle était pleine avec environ 75 personnes et un bénéfice substantiel a pu être obtenu au profit de l'opération 11.11.11. puisque cette organisation nous avait été offerte. Un grand merci à tous.

3. Représentation du Comité de Jumelage au Conseil Culturel du CCG

Madame Mannaert ne désire plus assister aux réunions du Conseil Culturel, étant donné que le Comité de Jumelage ne participe plus comme naguère à certaines activités (gaufres à la Francité). Comme personne ne peut la remplacer, il est décidé d'envoyer une communication pour le bulletin Affiche au sujet de nos activités.

4. Bilan de l'opération 11.11.11.

Résultats supérieurs à ceux de l'an dernier. L'analyse en est reportée à la réception de remerciement offerte par l'Echevinat de la Solidarité Tiers Monde

Le bilan provisoire de 11.11.11 à Ganshoren au 15/12/97 est de 324.500F, soit en augmentation de près de 14% Le Comité tient à remercier tous les bénévoles qui ont permis cette réussite.

5. Correction dans le journal de novembre :

La lettre envoyée par Mr et Mme Sarrazy, à Rusatira jusqu'en 1985, émane non pas d'anciens «coopérants» (payés par l'AGCD) mais d'anciens «volontaires» (payés par une ONG, plus modestement). Dont acte.

**Le 11 novembre, «jour de votre action de solidarité»
TRÈS GRANDE FÊTE à RUSATIRA POUR LES 25 ANS DU JUMELAGE
DANS L'ALLEGRESSE ET /OU DANS L'INQUIETUDE ?**

Le président du comité de jumelage Rusatira-Ganshoren, Christian NDAHIMANA, nous a envoyé fin octobre cet article à publier dans notre bulletin. Faute de place, nous ne l'avons publié que partiellement dans notre dernier numéro. Le voici in extenso, avec les détails de la fête organisée à Rusatira et quelques photos choisies parmi le reportage-photos de la fête reçu début décembre. Les titres sont de la rédaction.

Le choix du jour de l'Opération 11.11.11

« En commune Rusatira, au Rwanda, c'est le 11/11/97 que nous célébrerons l'anniversaire de 25 ans de jumelage entre la commune Rusatira et la commune Ganshoren, jumelées depuis 1972.

Ce sera pour toute la population une occasion de réjouissance mais aussi de rétrospective pour penser aux relations d'amitié basées sur le respect et la coopération franche et agissante, se concrétisant par des échanges bilatéraux. Nous nous souviendrons aussi que cette journée chez vous est consacrée à une action de solidarité pour le tiers-monde en général et en faveur de la commune de Rusatira en particulier. Nous en louerons le bien-fondé et les bienfaits à cette occasion à la population de notre commune.

Un programme bien fourni : ballet communal, défilé des élèves et coopératives...

Pour animer les manifestations de joie de ce jour-là, nous avons alerté le ballet communal et la troupe de chanteurs-danseurs du secteur Rusatira qui vont s'exhiber devant le public. Le défilé des élèves du primaire et du secondaire et des membres des coopératives, tous porteurs de pancartes bien préparées à ce propos, va se conjuguer avec le pavoisement de la place, qui sera riche en couleurs et en slogans louant le jumelage entre la commune Rusatira et la commune Ganshoren.



Les danseurs Intore de Rusatira, avec flûtistes et tambourinaires.



Le défilé des écoles

Des invités de marque ...

Diverses personnalités de marques seront invitées telles que l'ambassadeur de Belgique au Rwanda, le directeur général au Ministère de l'Intérieur, le préfet de préfecture Butare, le sous-préfet de sous-préfecture de Nyabisindu et le représentant de l'association Belgique-Rwanda à Rusatira, Mr Thierry van Zuylen. Ils prendront la parole à tour de rôle.

A la fin, nous nous rassemblerons autour d'un verre pour concrétiser notre allégresse par un toast à la bonne santé de notre jumelage-coopération.

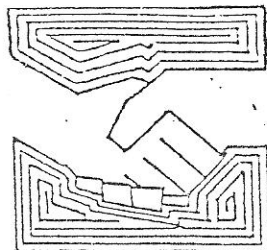
Les problèmes de disette et de séquelles du génocide

Cependant, il n'y a pas de roses sans épines, au moment où nous envisageons cette fête, notre population est en proie à des problèmes graves, les uns dus aux séquelles du génocide de 1994, surtout en ce qui concerne la construction des maisons en agglomération dans divers sites de la commune. D'autres sont engendrés par la détérioration de la situation alimentaire que nous vivons maintenant dans le pays à savoir la rareté sur le marché et donc la cherté des denrées alimentaires de base telles que le haricot, le manioc, les bananes ... suite à la mauvaise saison de l'année passée, et surtout l'inquiétude causée par le retard des pluies pour la saison agricole qui aurait du commencer au plus tard le 15/9/ 97 (jusqu'à ce moment où je vous écris, aucune goutte de pluie n'est tombée, le soleil tend vers la canicule, et la chaleur, même à l'ombre, est étouffante). La famine est imminente sur toute la commune.

Malgré ces difficultés et cette atternte angoissée de la clémence du ciel , la population ne manquera pas le rendez-vous du grand tournant de notre jumelage-coopération surtout qu'elle doit se souvenir des gestes que vous avez posés à son endroit dans des circonstances analogues à celles de cette année-ci. Nous faisons tout notre possible pour l'y sensibiliser et l'y préparer par des contacts oraux car ici chez nous, nous vivons dans la civilisation de la parole et les mass media oraux sont les plus efficaces.

Nous n'oublions pas de vous souhaiter bon anniversaire que vous avez fêté le 17/10/97.

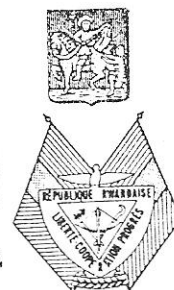
Pour le comité de jumelage Rusatira- Ganshoren,
NDAHIMANA Christian, président »



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

février 98 - 13e année - n° 2

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

* Les membres et sympathisants de notre ASBL sont invités à
l'ASSEMBLEE GENERALE statutaire annuelle
VENDREDI 20 FEVRIER 98 à 20 h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle
Ordre du jour :

1. Approbation du P.V. de l'A.G. du 22 mars 1997
2. Rapport d'activités
3. Rapport de trésorie et rapport des vérificateurs
4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs et aux vérificateurs aux comptes
5. Composition du Conseil d'Administration :
appel urgent à la candidature d'un(e) secrétaire
6. Budget 1998, au vu des nouvelles de Rusatira
7. Divers

Propositions, interpellations et candidatures doivent être adressées à
Gilles LABEEUW, président, 19, av. H. Feuillien, 1083 Ganhoren

SOMMAIRE :

- * Editorial : *Le tableau reçu de Rusatira, le CNCD-Bxl et la culture*
- * Réunion du Comité du 15 janvier :
Thierry van Zuylen parle de Rusatira
- * Nouvelles de Rusatira : quelques-unes des 15 lettres reçues le 20/1/98 :
 - le président du comité de jumelage s'alarme de la situation alimentaire
 - la fête des 25 ans à Rusatira et le discours du bourgmestre
 - le directeur du CCDFP parle de la situation sociale
 - la jeune représentante des orphelins chefs de famille

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53

Comptes 068.2027376.06 et 088.0454560.13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL

Le tableau reçu de Rusatira, le CNCD-Bruxelles et la culture

Pour fêter les 25 ans du Jumelage, la population de Rusatira a voulu montrer ce qu'il y avait de mieux dans la commune : des écoles qui ont pu renaître grâce à des enseignants volontaires, de jeunes sportifs avec des pneus comme trampoline de fortune, et puis ... Et puis on n'a pas vu les coopératives, d'habitude si fières des récoltes de leurs champs de démonstration : la sécheresse puis la pluie au mauvais moment, tout est raccorni, pourri, honte et découragement : les coopératives n'ont pas voulu défilier...

La situation économique, au sens le plus simple - gagner de quoi se nourrir - devient sinistre à Rusatira.

Et pourtant la population a retrouvé toute sa dignité dans un domaine où elle excelle : les danses (il y en a plusieurs groupes), la musique et surtout ce magnifique tableau, amené ce 15 janvier par Thierry van Zuylen. Il représente la centre communal de Rusatira, à la manière du douanier Rousseau, mais peint par un compagnon-fontainier qui entretient le réseau d'adduction d'eau vers le centre de santé.

Le CNCD-Bruxelles a fait récemment le même constat. A l'opposé des relations injustes de l'économie, la culture est un domaine où l'échange entre populations du Nord et du Sud peut se faire comme un enrichissement vraiment mutuel. Les échanges culturels sont le thème 1998 du CNCD-Bruxelles.

Alors, gens du Nord et du Sud, à vos pinceaux, à vos djembés et à vos plumes, car cette année pourrait être celle de la redécouverte de ce qu'il y a d'universel dans l'autre.

Réunion du jeudi 15 janvier 98 :

Thierry van ZUYLEN nous parle de RUSATIRA

Présents : Mme AKIMANA, MM DEMANET, DROIXHE, M. et Mme LABEEUW,
Mme LEBOUTTE, M. et Mme MANNAERT, M. et Mme RAHIER, M. van ZUYLEN, Mme VINCKE

Droit de délivrer des exemptions fiscales

Depuis 1990, grâce aux démarches de M. Droixhe, notre ASBL a reçu le droit de délivrer des exemptions fiscales pour les dons reçus d'au moins 1.000 francs. Le Ministère des Finances vient de confirmer ce gros avantage pour les années 1997, 1998 et 1999

2. Cadeau offert par nos amis rwandais à la commune de Ganshoren

A l'occasion du 25ème anniversaire du jumelage, M. van ZUYLEN nous remet un tableau peint par le fontainier et représentant au fond la maison communale et à l'avant-plan les métiers qui ont été aidés par le jumelage : agriculteur, menuisier, gardien de troupeau, enseignant, infirmier, ...

Durant les premières semaines, ce tableau sera exposé à la Villa.

3. Témoignage de M. Thierry van ZUYLEN, délégué local de Ganshoren à Rusatira

a) Fête du 25ème anniversaire du Jumelage organisé le 11 novembre 1997 à Rusatira avec toute la population : danses, discours, etc.

b) Elargissement du Comité de Jumelage Rusatira-Ganshoren : avec des enseignants et des responsables de secteur

c) Explications au sujet du rôle des monitrices de santé dont notre association paie actuellement le salaire. Des statistiques au sujet des résultats obtenus seront demandés à la responsable du Centre de santé. Il serait également utile de savoir si un vélo pourrait faciliter leur tâche.

d) Difficultés pour la récolte : la pluie est arrivée avec un retard d'un mois et la médiocrité de la récolte entraîne une certaine famine. Le P.A.M. a procédé à des distributions pour les plus défavorisés.

e) Problème des habitations

f) Problème des bancs scolaires : le groupe se demande si ce mobilier scolaire est mieux adapté que des tables et des chaises comme en Belgique.

4. Remplacement de M. van ZUYLEN en tant que coopérant de Belgique-Rwanda

- Depuis le début de décembre, M. Philippe D'AOUST a remplacé M. van Zuylen en tant que coopérant de Belgique-Rwanda. Il a conservé le même numéro de Boîte Postale Kigali 3218. On peut l'atteindre par fax 00 250 30675

- M. van ZUYLEN, notre délégué local, pourrait retourner à Butare mais il attend l'acceptation du projet pour lequel il travaillerait.

5. Projets pour 1998 et 1999

a) En collaboration avec l'ASBL Belgique-Rwanda, notre ASBL pourrait présenter pour 1999 un projet de 1.300.000 francs dans lequel notre caisse interviendrait pour une somme de 195.000 francs.

b) Pour les projets de 1998, il conviendrait de recevoir une proposition de la part du Comité de Jumelage Rusatira-Ganshoren. Un fax pourrait être envoyé à ce sujet à M. D'AOUST.

c) Les paroisses qui, pour leur Carême de Partage, accepteraient de soutenir Rusatira se verraient proposer des achats de livres pour le Lycée Technique de Rusatira (sciences économiques - Mécanique - 200 élèves) et de cahiers, crayons de couleur, etc. pour les classes primaires.

d) Interrogé par le groupe, M. van Zuylen juge fort utile la réactivation du silo de stockage qui permettrait aux familles de venir déposer leurs haricots (de 50 à 250 kilos) en échange d'une petite somme. Sinon, ils vendant aux commerçants qui, plus tard, leur réclameront le double. Il importe de trouver un gérant de confiance et contrôlé par un groupe de personnes.

6. Paiement à l'ASBL Belgique-Rwanda

Le groupe marque son accord sur le paiement d'une somme de 50.000 francs pour les dépenses de 1998 (salaire des monitrices de santé, etc.)

NOUVELLES DE RUSATIRA :
pas moins de ...15 lettres ce 20 janvier, par Philippe D'AOUT qui remplace Thierry van Zuylen

1. Lettre de Mr. NDAHIMANA Christian, président du comité de jumelage de Rusatira

« Monsieur le président, chers membres du comité,

Encore une fois bonjour et meilleurs voeux de nouvel an 1998.

Ici à Rusatira, nous avons fêté agréablement le 25^{ème} anniversaire du jumelage le 11/11/97. C'est ce même jour que nous sont tombées les photos souvenirs de la fête de chez vous le 17/10/97. Tout le monde a vu combien c'était charmant.

De notre côté ce qui a manqué c'est le défilé des membres des coopératives: ils ont expliqué qu'ils n'avaient aucune production à montrer comme d'habitude les jours de fête parce que la saison agricole a été très mauvaise. Et ils ont raison. Au moment où je vous écris, le climat continue à être perturbé. Après un soleil proche de la canicule et une pluie incessante qui a complètement abimé les cultures, on s'attendait à une saison sèche de décembre à février. Or c'est la saison des pluies très abondantes qui continue. **La population n'espère rien récolter.** Toutes les denrées sur le marché coûtent très cher et les prix ne cessent de flamber. Sauf quelques salariés qui vivent grâce à une monnaie de singe, la population est presque au bord du gouffre ! Cependant, malgré le climat irrégulier et les intempéries quotidiennes, elle continue de travailler assidûment en se rendant compte que c'est comme donner un coup d'épée dans l'eau.

Les photos d'animaux et d'oiseaux ainsi que le petit matériel envoyé pour les écoles primaires nous sont parvenus et moi-même je les ai donnés aux écoles primaires. Les écoliers et leurs maîtres m'ont prié de transmettre leurs remerciements à votre comité et spécialement à Mr Dubetz et ses élèves dont ils louent les initiatives et la générosité.

Quant aux projets pour 1998, nous avons tenu une réunion à ce propos où nous avons invité Mr. Le bourgmestre Ngarambe Fidèle. Même si le comité de jumelage n'est pas un organe qui s'occupe d'élaborer définitivement les projets de la commune, nous avons retenu provisoirement les petits projets et les grands projets suivants (les devis seront faits par les techniciens experts en la matière) :

GRANDS PROJETS :

1. Aménagement d'un terrain de jeux (basket, volley, football) près de la commune
2. Fourniture d'une ambulance en remplacement de celle qui a été éclipsée par la guerre en 94.
3. Constructions des logements pour les agents communaux.

PETITS PROJETS :

1. Aménagement du marais de Nyota (marais où des coopérateurs oeuvrent de commun accord)
2. Continuation du versement des salaires des auxiliaires de santé.
3. Livraison de médicaments au centre de santé (continuation)
4. Constitution d'un stock de pesticides et de produits phytosanitaires.
5. Aide aux enfants orphelins.

Je vous envoie sous le même pli les voeux et souhaits de certains des membres du comité. [voir le prochain journal]. Nous faisons cela sur le tard parce qu'on attendait d'abord d'accueillir le nouveau représentant de l'ABR Mr. Philippe D'AOUT pour les lui confier le samedi 10/1/98.

Le bourgmestre et le comité ont estimé au plus haut point la résolution que vous avez votée à l'issue de la fête anniversaire des 25 ans du jumelage. Merci beaucoup pour cette volonté de coopération agissante. Nous avons fait des efforts pour faire pénétrer davantage le jumelage dans la population et nous avons des promesses de recueillir son écho petit à petit. **Nous avons institué «la journée du jumelage» à Rusatira le 6 décembre de chaque année.**

Le président du comité, NDAHIMANA Christian

2. Lettre du bourgmestre Ngarambe Fidèle et du président du Comité de Jumelage relatant la fête anniversaire des 25 ans de jumelage-coopération Rusatira-Ganshoren du 11 novembre 1997

«[...] Les festivités ont débuté par le défilé des élèves des écoles primaires au pas agile rythmé par des chants exaltant le jumelage et portant une pancarte où on pouvait lire 'Vive la coopération Belgo-Rwandaise, vive le jumelage Rusatira-Ganshoren', suivi d'une démonstration audacieuse d'un exercice d'acrobatie qui a enthousiasmé la foule toute entière. Les festivités ont continué dans la joie, animées par le ballet communal et la troupe des chanteuses-danseuses dite *Amagaju* du secteur Rusatira, qui se sont exhibées avec autant de souplesse que de savoir-faire-leurs mouvements gracieux associés au rythme envoûtant accompagnant les voix douces des entonneuses des chants ont provoqué le délire de joie parmi l'assistance.

Au milieu de ce climat de gaieté générale, le bourgmestre de la commune Rusatira, M. NGARAMBE Fidèle, a prononcé un discours chaleureux relatant l'histoire du jumelage-coopération, relevant les réalisations concrètes et envisageant avec optimisme les perspectives d'avenir. Singulièrement il a souhaité que le jumelage puisse atteindre les couches les plus basses de la population, soit les agriculteurs-éleveurs, qu'ils puissent aussi échanger la correspondance et cadeaux d'amitié avec la population ganshorenoise.

Il a remercié vivement tous les gens qui ont contribué grandement au succès du jumelage :

«Je remercie en premier lieu T. van Zuylen pour sa bonne volonté, il nous apporte les commissions de Ganshoren et nous remet les nôtres sans difficultés, il étudie sérieusement avec nous les projets financés par Ganshoren et cherche les fonds à y allouer. C'est un homme qui sait traduire ses paroles en actes, chez lui, rien ne reste lettre morte.

Mes remerciements vont ensuite aux membres du comité de jumelage Ganshoren-Rusatira et son président ainsi qu'au bourgmestre de Ganshoren, Mr. Beauthier, aux conseillers et aux échevins, surtout l'échevine du tiers-monde, qui ne ménagent pas leurs efforts pour servir de courroie de transmission entre notre population et celle de Ganshoren.

D'une façon particulière, je tiens à remercier l'ex échevin des solidarités du tiers-monde, Mr. Guy Demanet, pour le souci constant qu'il a manifesté pour la population de Rusatira. Mes remerciements vont encore au responsable de l'ABR, Mr. de Jamblinne, pour les démarches qu'il fait toujours en vue de promouvoir les projets et les actions de solidarité en faveur de Rusatira. Je n'oublierai pas tous les délégués et les animateurs qui sont venus sur le terrain, particulièrement le 1^{er} délégué, Mr. Marlière, pour nous épauler dans notre lutte pour le développement.

Je remercie encore et surtout toute la population de Ganshoren pour la solidarité qu'elle témoigne à la population de Rusatira par divers gestes ponctuels en général, et en particulier pour les bienfaits issus de l'opération 11.11.11.

Je m'en voudrais à moi-même si je terminais sans remercier les autorités rwandaises et surtout le ministère des affaires étrangères et le ministère de l'intérieur, qui ont toujours œuvré à la recherche d'un cadre institutionnel favorable au jumelage-coopération entre les communes du Rwanda et celles des pays industrialisés.»

Le bourgmestre a remis ensuite un cadeau de remerciement à T. van Zuylen. Celui-ci a pris la parole à son tour pour insister sur la coopération et la solidarité que la population de Ganshoren ne cesse de témoigner à la population de Rusatira, spécialement lors de l'Opération 11.11.11

Les danseurs Intore ont clôturé les manifestations de joie. Après celles-ci, un verre d'amitié a été offert aux invités par la commune en collaboration avec le comité de jumelage de Rusatira ».

3. Lettre de Mr NKUNDANYIRAZO Justin, Directeur du CCDFP

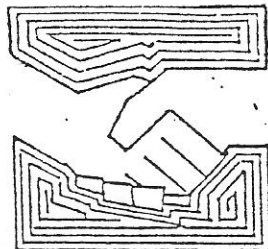
«...Je remercie le jumelage qui a construit le centre communal de développement et de formation permanente... qui n'a pas été épargné [en 1994]. Je m'adresse au Comité de Jumelage Ganshoren si possible de réhabiliter. Nous avons plus de 2691 illétrés, 140 enfants seuls chefs de ménage et 5668 indigents [...]

J'aimerais savoir le nom de celui qui est chargé des affaires sociales dans le jumelage »

4. Lettre en kinyarwanda de MUKAMUSONI Janvier, représentante des jeunes au comité de jumelage

«[...] Que le nouvel an vous soit heureux et prospère [...] Je suis l'une des enfants orphelins de la commune et j'ai à ma charge 3 autres orphelins que j'éduque; je suis donc prématurément responsable de famille. Je me joins aux orphelins de Ganshoren et leur demande de rester calme comme nous le sommes.

Je m'occupe de l'agriculture. Nous nous heurtons à l'insuffisance des récoltes suite à la pauvreté du sol et au mauvais climat de la saison sèche prolongée. Tous ces aléas mêlés à la pauvreté nous découragent».



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

Mars 98- 13e année-n° 3

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

* **LUNDI (sic) 30 MARS à 20h, à la Villa, 26 place G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira
- Préparatifs du voyage d'A. et G. Labeeuw à Rusatira
- Petits projets soutenus en 1998
- Discussion du projet à soumettre à l'AGCD pour 1999
- Ma classe soutient une classe de Rusatira

* **Jusqu'au 30 avril, exposition Zimbabwe** au musée de Tervuren

SOMMAIRE :

- Tribune Libre :
*Jumeler, c'est tisser des liens,
Au Liban comme au Rwanda*
 - Assemblée générale du 20/2/98
 - Nouvelles de Rusatira:
*La suite des lettres de membres du
comité de jumelage de Rusatira*
- Résultats de l'Opération 11.11.11

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068.2027376.06 et 088.0454560.13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F*

TRIBUNE LIBRE

JUMELAGE AU LIBAN

Dans le bulletin 192 de SOLIDARITE-ORIENT, Mimi Rahier a découvert ce texte de G. Kwaiter, archevêque de Saïda, qui situe l'action des jumelages dans le contexte de la reconstruction de la paix et de son pays.

“Au delà de l'apport que nous espérons de la part des organisations gouvernementales et non gouvernementales, au Liban et à l'extérieur, nous croyons beaucoup à l'efficacité de jumelages. Jumelages entre familles, écoles, paroisses, villages, groupements du Liban et de pays étrangers. Par des visites, des échanges réguliers de correspondance, il s'agit de créer un climat d'ouverture et de découvertes, pour un enrichissement mutuel. L'objectif est de tisser des liens d'amitié, de susciter une solidarité et un partage entre deux groupes humains, pour aboutir à un véritable partenariat.

Ces jumelages ne peuvent se limiter à une aide matérielle, aussi précieuse soit-elle en raison des circonstances. Les échanges doivent aussi être humains, culturels et spirituels. Grâce à ces jumelages, chaque partie est amenée, là où elle vit, à oeuvrer pour un monde plus humain et plus fraternel, à être ferment d'espérance et de confiance, en vue de la paix mondiale”

Voilà de quoi méditer en ce début de printemps ...

COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
COMPTE-RENDU DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'A.S.B.L. DU 20/2/1998

Présents : G. DEMANET, G. DROIXHE, A. et G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, J. et M. RAHIER
 Excusés : C. AKIMANA>, A-M VINCKE

1. P.V. de l'Assemblée Générale de 1997 : ce rapport est approuvé à l'unanimité

2. Rapport moral de l'année 1997 : rédigé par M. Gilles LABEEUW, président, après quelques petites améliorations de pure forme, le rapport moral, comme toujours à la fois synthétique et très circonstancié, est approuvé à l'unanimité.

3. Rapport de trésorerie 1997 : présenté par M. Guy DEMANET, trésorier, . Après le rapport favorable des vérificateurs, Mme Mimi RAHIER et M. Roger MANNAERT, le rapport de trésorerie est approuvé à l'unanimité, avec des recettes totales, à l'exercice propre de 273.868 francs et des dépenses de 293.518 francs. Le Comité prend connaissance du solde encore disponible pour Ganshoren sur le compte de l'ASBL Belgique-Rwanda soit 2.073 francs.

4. Décharge aux administrateurs et aux vérificateurs aux comptes : la décharge est votée à l'unanimité

5. Budget 1998 : le budget 1998 est arrêté comme suit à l'unanimité

| <u>Recettes</u> | | <u>Dépenses</u> | |
|--------------------------|---------|-----------------------------|---------|
| Subside communal | 200.000 | Monitrices de santé | 50.000 |
| Versements individuels | 25.000 | Frais coopérant | 60.000 |
| Intérêts bancaires | 25.000 | Médicaments | 50.000 |
| Carêmes de Partage | 20.000 | Pesticides phytosanitaires | 25.000 |
| Somme reprise sur solde | 50.000 | Projets orphelins et autres | 47.000 |
| Eventuellement sur solde | 100.000 | Cadeau apporté par G.L. | 5.000 |
| Subside communal 25ème | 50.000 | Frais bancaires | 1.000 |
| | | Bulletin mensuel | 2.000 |
| | | Envois | 30.000 |
| | | Bancs | 100.000 |
| | | Action spéciale éventuelle | 100.000 |
| | ----- | | ----- |
| | 470.000 | | 470.000 |

6. Composition du Conseil d'Administration : l'Assemblée ne peut que constater l'absence d'un candidat au poste de secrétaire.

7. Grand projet 1999-2002 : Dans le cadre du programme quinquennal de l'Association Belgique-Rwanda, ONG reconnue par l'AGCD - ce qui n'est pas le cas de notre ASBL -, un projet agricole sera présenté pour Rusatira. Sur proposition de Mme RAHIER, le Comité souhaite que des bourses y soient prévues pour des orphelins désireux de devenir moniteurs agricoles.

8. Correspondance entre Ganshoren et Rusatira : compte tenu du coût élevé du courrier pour nos amis rwandais, M. et Mme LABEEUW pourraient acheter des timbres rwandais à remettre au fur et à mesure à ceux qui nous écrivent.

9. Lettre aux associations de Ganshoren : M. LABEEUW se propose d'adresser une lettre aux associations pour leur demander d'échanger une correspondance avec des groupements similaires de Rusatira. Il en a présenté le texte à l'Assemblée.

PROCHAINE REUNION : le lundi 30 mars 1998 à 20 heures à la Villa.

NOUVELLES DE RUSATIRA

On se rappellera l'abondant courrier reçu fin janvier de Rusatira. Plusieurs membres du Comité de jumelage avaient tenu à nous envoyer leurs vœux, leur amitiés, leurs soucis dans leurs familles ou dans les activités dont ils sont responsables. Voici la suite de ces lettres, souvent fort émouvantes :

5. Lettre de Mme KAYIGANWA Rosette, présidente d'une association de veuves « UBUMWE »

« Je commence par vous adresser mes chaleureuses salutations.

L'objectif de cette lettre est de saluer les veuves de cette contrée si éloignée de nous que nous ne connaissons pas et dont nous ignorons le mode de vie qu'elles mènent.

Moi, une des veuves de la commune Rusatira, je vous écris pour vous demander de vous abstenir parce que le sida peut vous arracher la progéniture qui vous a été laissée et ces enfants peuvent, à leur tour, succomber de tristesse.

Chers amis et amies, j'ai un enfant et 4 orphelins que j'ai pris à ma charge. La guerre a provoqué une hécatombe parmi les hommes et détruit beaucoup de biens. Moi je confie tout cela à la Providence.

Je suis présidente d'une association de 11 veuves et 5 orphelins appelée « UBUMWE » (càd l'Unité). Nous nous occupons essentiellement de l'agriculture à part que le climat est devenu si mauvais que nous ne récoltons plus grand chose.

Je termine en vous souhaitant une bonne année nouvelle de bonheur et de prospérité. »

6. Lettre de Mr DUSABIMANA Jean-Chrysostome, président de la coopérative de menuiserie [celle des bancs d'école NDLR].

« Bonjour, ça va bien ?

Nous vous écrivons cette lettre pour vous remercier du soutien que vous nous avez témoigné à notre égard et nous saisissons la même occasion pour vous souhaiter bonne fête de Noël, et nous vous formulons nos meilleurs vœux [...].

Avant de terminer cette lettre, nous voudrions vous parler de nos désirs. Dans notre coopérative nous désirions une aide en machine qui nous faciliterait la menuiserie ainsi que d'autres matériels de menuiserie.

Merci. C'est nous les membres de la coopérative « Abatigayubruke » (càd ceux qui ne se sous-estiment pas à cause de leur nombre réduit) dont le président st Dusabimana Jean-Chrysostome. »

7. Lettre de Mme MUKANZIGA Louise, gestionnaire de la Régie des Eaux

« En ma qualité de gestionnaire d'adduction d'eaux de Rusatira, je vous exprime toute notre joie pour la coopération entre nos deux communes. C'est dans la grande joie que nous avons célébré l'anniversaire de 25 ans de la coopération le 11/11/1997.

Celle-ci nous a permis de réaliser un projet d'adduction d'eau qui nous favorise de boire une eau potable comme vous le savez déjà. Cette adduction nous arrive grâce à un système de pompe électrique qui a été mis en place par l'Electogaz (Régie de distribution d'eau et d'électricité au niveau national). Suite aux événements tragiques qu'a connu notre pays en avril 1994, tout a été détruit. Il a été impossible à la régie et à la commune d'assurer le paiement régulier de la facture de consommation d'eau. [fin 95 l'adduction était réparée et la facture était réglée par l'ABR, grâce à l'opération 11.11.11 qui avait comme projet la réhabilitation de 3 centres de santé] Actuellement la dette s'élève à 1200.000FRW (150.000FB).

Nous vous demandons, chers bienfaiteurs, votre intervention en vue de régulariser cette situation. Ainsi nous pouvons continuer à jouir de la consommation de cette eau qui risque d'être arrêtée suite au non paiement. Dans l'attente d'une suite, les membres de la régie vous adressent ses meilleures salutations [...].

8. Lettre de Mme MITALI Béata, titulaire du centre de santé

« Chers membres du comité de Jumelage, au nom du personnel soignant du centre de santé de Rusatira et à mon nom personnel, nous vous souhaitons bonne fête de Noël et [...].

Chers membres nous tenons toujours à vous remercier pour vos coeurs charitables qui pensent toujours à la population Rwandaise spécialement à la population de Rusatira. »

9. Lettre de Mr SIMBIZI Raphaël, président d'une coopérative agricole.

« La coopérative « Dushyigikire Amajyambere » (càd Soutenons le progrès) vous souhaite bonne fête de Noël [...]. Un des désirs des membres de cette coopérative est qu'il y ait un jumelage avec les coopératives agricoles de là chez vous à Ganshoren. »

10. Lettre de Mr GUMIRIZA Adam, encadreur de la commune Rusatira

« Permettez de vous envoyer pour la troisième fois cette lettre dont l'objet est pour connaître si mes lettres vous sont parvenues. [jamais reçu de lettre de ce monsieur, problème de poste ?]

Je suis découragé de ne pas avoir eu de suite à mes lettres. Souvent je me demande si certainement la commune Ganshoren a une personne chargée de la jeunesse. [...] »

11. Lettre de Mr NZABAMINTA Ignace, assistant du bourgmestre

« Que le Bon Dieu consolide nos relations humanitaires et de jumelage existant entre Ganshoren et Rusatira. Paix, prospérité et justice dans vos familles. »

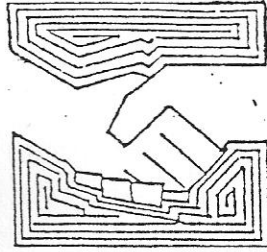
RESULTATS DE L'OPERATION 11.11.11/1997

Réjouissez-vous, vous qui avez participé à l'Opération 11.11.11 de 1997, en soutenant – rappelez-vous - la coopérative ICYUZUZU à Kigali, les compagnons-fontainiers et les agriculteurs-éleveurs de Karama ! Réjouissez-vous, vous qui dans le Sud espérez notre solidarité !

La récolte de 1997 est en hausse non seulement à Ganshoren (+15%) mais aussi en hausse de près de 8 % pour l'ensemble du CNCD. En voici les détails :

| | Résultat 96 | Résultat 97 | % d'augmentation |
|---|--------------------|--------------------------------|-------------------------|
| Brabant Wallon | 3.377.596 | 3.622.926 | 7.3% |
| <i>Bruxelles</i> | 3.609.551 | 3.968.867 | 10.0% |
| Hainaut Centre | 1.423.585 | 1.288.895 | -9.5% |
| Hainaut Occidental | 1.608.572 | 1.827.044 | 13.6% |
| Hainaut Oriental | 1.693.078 | 1.786.576 | 5.5% |
| Liège Est | 3.203.773 | 3.556.549 | 11.0% |
| Liège Ouest | 2.655.879 | 2.565.276 | -3.4% |
| Luxembourg | 2.301.414 | 2.737.210 | 18.9% |
| Namur Nord | 2.408.970 | 2.486.818 | 3.2% |
| Namur Sud | 1.313.780 | 1.699.905 | 29.4% |
| TOTAL +récolte mutualités/syndicats | 23.596.198 | 25.540.066 + 511.531 | +8.2% |

Voilà une solide amélioration des résultats de l'Opération après une année 1996 très morose, qui prouve que les soucis de tous ordres n'empêchent pas notre solidarité avec les populations les plus démunies.



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
AVRIL-MAI 98 - 13^e année - N°4-5

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **MERCREDI 20 MAI à 20h, à la Villa, 26 place G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants
à l'ordre du jour
 - Petits projets et parrainage d'orphelins à Rusatira
 - Projet à rentrer à l'AGCD cette année pour 1999
 - Actions du Carême de Partage
 - Elargissement, demande de correspondants, envois de colis
- **DIMANCHE 17 MAI à 14h, salle EXCELSIOR à JETTE**
rue de l'Eglise St-Pierre, 8 (pl. Cardinal Mercier)
«L'HERITAGE» par le théâtre du Copion (PAF 100 F)
organisé par Régine Nsaka et l'équipe 11.11.11 de Jette

SOMMAIRE :

- Poème en l'honneur du jumelage,
écrit par des habitants de Rusatira
- Rapport de la réunion du 30/3/98
- Nouvelles de Rusatira, ramenées
par Arlette et Gilles Labeeuw en
voyage au Rwanda, conduits par
Christian et Béata :
*les écoles, le centre de santé, le
centre de formation CCDFP et le
Comité de Jumelage de Rusatira*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068.2027376.06 et 088.0454560.13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

«TOI, LE JUMELAGE» poème kinyarwanda lu à Rusatira le 9 avril 98

Lors de la visite des 9 secteurs de Rusatira par Arlette et Gilles Labeeuw, chaque secteur voulut honorer le jumelage en présentant ses réalisations artistiques : chants, danses, objets d'artisanat. Le secteur de Buremera - auquel nous avons transmis le courrier des écoles De Brouckère et Marie de Hongrie - présenta ce poème qui personifie «le jumelage», et a été traduit par Claudia Akimana.

Tu es un parent, tu es solidaire,
Tu es un bouclier qui nous donne des bonnes choses.
Qui prévoit ce qu'il nous faut.
Je vais parler de tes qualités.

Je veux dire que tu es arrivé à Rusatira,
Tu as regardé attentivement la commune,
Tu as regardé notre pauvreté.
Tu retourneras à Ganshoren, tu as réfléchi.
Tu n'as pas laissé tomber,
Tu es revenu vite.
En revenant tu as regardé tous les contours
Là où c'était effondré tu as mis des piliers.
Tu as même vu que nous devons vivre ensemble,
Là où nous laissons notre vie.
Nous de Rusatira tu nous aimes.

Tu as continué sans te reposer.
Tu as renforcé nos projets.
Je parle du souvenir de la relation Ganshoren-Rusatira.
Nous te remercions de la bonté
Que tu as à notre égard et qui continuera.

Nous remercions le Créateur
Qui t'a donné l'intelligence et l'amour
Que tu nous a prodigué à nous, habitants de Buremera.
Tu nous a aimé quand tu t'es dévoué pour nous,
Nous envoyant les bonnes choses quelles qu'elles soient.
Je parle de toi XXX,
Tu es comme du bon lait
Qui sauve chacun, qui rend beau tout le corps.

Moi, si je pouvais être une hirondelle,
Je volerais et j'irais avec toi.
Si on me transformait en poisson
Qui nage dans l'océan, je sais où je veux aller.
Ainsi j'aurais un cœur tranquille.
Celui qui m'a créé ne m'a pas fait ainsi.
Mais si c'était possible, notre parent et ami le ferait pour nous,
Parce qu'ils nous aiment.

Je m'arrête ici.
Qu'il y ait la paix, là où il est,
Qu'il ait la motivation pour continuer à nous rendre visite !
Mwaramutse - Merci.

(1) nom indéchiffrable, peut-être celui de la monitrice de santé attachée au secteur de Buremera, ou de quelqu'un du Centre de Santé

Réunion du lundi 30 mars 98 :

Avant le voyage de G. et A. Labeeuw à Rusatira

Présents : G. DEMANET, G. DROIXHE, Ch. GAHONGAYIRE, A. et G. LABEEUW, Mme LEBOUTTE, M. et R. MANNAERT, D. NYETERA, J. et M. RAHIER, C. SACRE, A.M. VINCKE

1. Préparatifs du voyage de G. et A. LABEEUW

- a) Cadeaux pour la commune de Rusatira et pour le Comité de Jumelage Rusatira-Ganshoren
- Commune : Tableau représentant un certain nombre de bâtiments communaux + lettre-diplôme officiel
 - Déjà prévus : oeufs, calculettes, stylos à bille
 - Ecole de Brouckère avec 2 classes de Marie de Hongrie : un colis d'objets scolaires
 - Comité de Jumelage : ??? dentelle, appareil photo, radio portative, Album Livre d'or, drapeau Région avec l'iris. Les renseignements seront pris au cours de la semaine
 - De toutes manières, agrandissements de photos pour le Centre de Santé
- Remarque : ces cadeaux seront remis à l'arrivée dès la présentation aux autorités
- b) Souvenir du voyage : il est demandé aux voyageurs de prendre des photos dias
- c) Une longue discussion à propos de la philosophie du voyage. Il pourrait être utile que G. Labeeuw présente le texte de son discours à Mme Nyetera

2. Présentation du voyage

- a) Aux membres du Comité : le vendredi 17 avril à 20 heures à la Villa.
Les dias seront portées chez le photographe dès le mardi 14 avril
- b) à l'ensemble de la population : à la Maison communale à une date à déterminer et qui sera communiquée au grand public par le biais du bulletin communal qui paraîtra le 15 mai
- c) Ultérieurement sur demande dans les écoles, etc.

3. Présentation d'une esquisse d'avant-projet pour 1999-2002

Pour permettre un échange fructueux avec les autorités de Rusatira au sujet du grand projet prévu pour 1999-2002, Gilles Labeeuw présente quelques idées présentées par écrit et dont le groupe discute. Le projet intitulé « Restauration de mouvements coopératifs pour agriculteurs, éleveurs, artisans à Rusatira avec une attention particulière à la formation des orphelins » comporterait les aspects suivants : encouragement à la formation de coopératives, mise en place d'une banque pour les petits projets dans le domaine mentionné, mise en place d'une coopérative de gestion du silo, mise en place d'un système facilitant la formation professionnelle.

4. Animation dans les écoles

- a) Ecole de Brouckère : préparation du colis à envoyer (cfr. ci-dessus) et poursuite du journal mural
- b) Collège du Sacré-Coeur : Animation Culture-Solidarité avec une quinzaine de stands dont un de Rusatira + compte rendu de Mimi Rahier au sujet de sa visite dans les classes
- c) Communauté Chrétienne de Ganshoren : versement d'une somme de 20.000 francs pour l'Eglise Protestante de Rusatira

PROCHAINE REUNION : le 20/5/1998 à 20 heures à la Villa.

NOUVELLES de RUSATIRA, par nos envoyés spéciaux
(un article exclusif de votre mensuel favori)

Cette fois, ce ne sont plus des nouvelles reçues par correspondance, mais des nouvelles des habitants de Rusatira rapportées par Arlette et Gilles Labeeuw qui ont séjourné au Rwanda du 4 au 11 avril 1998.

1. Impressions générales.

Dans le Rwanda du Sud où nous avons passé une semaine, tout paraissait en paix. Tout au long de la route de Kigali à Butare (125 km, Rusatira est au km 100) des gens marchaient vers leurs occupations, enfants et adultes, parfois pieds nus et portant des paniers sur leur tête. Partout, on apercevait au loin des habitations, car toutes les collines sont habitées. A Butare, nous avons logé chez Philippe D'Aout, jeune ingénieur agronome belge de l'Association Belgique-Rwanda, délégué local pour Rusatira et 3 autres jumelages, né à Kinshasa et manifestement expert en hospitalité.

Nous avons partagé la vie de la population de Rusatira pendant 6 jours, guidés par nos amis du Comité de Jumelage rwandais, responsables communaux et enseignants, malgré la période difficile de souvenir du génocide et du congé pascal. Nous avons visité les 9 secteurs de la commune, où chaque fois, la population nous a accueillis avec enthousiasme et gentillesse.

Nous avons surtout été impressionnés par la volonté de la population de vivre ensemble dans un esprit de solidarité malgré les différences. Ceux qui exercent une responsabilité collaborent les uns avec les autres dans le respect de leurs douleurs et de leurs situations diverses.

2. Déroulement d'une visite de secteur.

Chaque visite de secteur s'est déroulée suivant le même programme, qui comportait chaque fois ses originalités : d'abord une partie «visite» : celle des classes et du bâtiments de secteur, puis une partie «fête». Le bourgmestre de Rusatira Mr Ngarambe Fidèle, le président du comité de jumelage, Christian, la vice-présidente et titulaire du centre de santé, Béata, nous ont chaque fois accompagnés. L'inspecteur des écoles primaires et trésorier du Comité, l'agronome communal, le directeur du CCDFP, et Philippe D'Aout se sont joints au groupe suivant la disponibilité laissée par leur travail.

Tout ce groupe est accueilli par le 'conseiller de secteur' qui représente les habitants au conseil communal, par les enseignants, et d'autres habitants qui nous guident et informent dans la partie «visite», décrite plus loin.

La foule nombreuse (chaque fois de 500 à 900 personnes, pour une commune de 30.650 habitants) nous attend ensuite autour d'une plaine. Des chaises de maisons voisines ou des bancs scolaires sont placés à l'ombre pour les «personnalités». La fête commence par un chant rythmé par un tambour et repris par des choristes. Des danseurs et danseuses entrent dans le cercle des spectateurs pour la gracieuse danse d'accueil.

Après les danses, le conseiller de secteur présente la vie de son secteur : il insiste souvent sur la volonté des habitants d'augmenter la production agricole insuffisante, sur le manque de semences sélectionnées, sur la nécessité de mettre les marais en culture, et sur la relance des coopératives qui permettrait de résoudre beaucoup de ces questions. Quelques associations d'élevage, agriculture et artisanat ont repris leurs activités.

C'est au tour du bourgmestre. Il présente ses visiteurs de Ganshoren, ainsi que le comité de jumelage de Rusatira avec Christian et Béata. Il rappelle l'historique du jumelage et ses actions, y compris évidemment pour le Centre de Santé. «Mais, précise-t-il, le sens du jumelage n'est pas de recevoir, mais de donner mutuellement. C'est pour cela qu'ils apportent du courrier de leurs écoles et désirent recevoir nos lettres, non seulement des élèves, mais aussi de vous, leurs parents. S'ils viennent ici, c'est pour vous voir vous, les habitants de ce secteur. Si nous leur disons nos problèmes, ils pourront nous suggérer des solutions pour l'entraide mutuelle».

Ensuite, une des 3 jeunes monitrices de santé, celle en charge du secteur, toujours un peu émue, dresse le bilan de son travail et du progrès réalisé par les habitants en matière de vaccination et d'hygiène.

Enfin, Gilles remercie les habitants au nom des habitants de Ganshoren, chaque phrase étant traduite par Christian. Il insiste sur la volonté de liens d'amitié par le courrier et les écoles. Il remet aux enseignants les lettres et dessins, 50 bics, une calculatrice, une photo couleur A3 des 25 ans du jumelage à Ganshoren et une autre avec la carte de Rusatira. Gros succès de la carte qui manque aussi aux autorités communales suite au pillage de 1994

La fête se termine comme elle a commencé en danses et en chants, tantôt traditionnels pour exprimer leur fierté de la culture rwandaise, tantôt originaux pour célébrer notre visite et le jumelage de Ganshoren. Tout en dansant, 2 ou 3 danseurs ou danseuses nous remettent de magnifiques objets des coopératives artisanales.

3. Les écoles primaires et secondaires

Il faut d'abord dire que toutes les écoles primaires fonctionnent, grâce au courage des enseignants et à des solutions matérielles provisoires. Les enseignants sont 76 comme en 1985, mais seuls 30% sont diplômés, au lieu de 85 % en 1985.

A première vue, les bâtiments des 8 écoles primaires se ressemblent : les classes sont très sombres, avec 2 ou 3 petites fenêtres sans vitre fermées par un volet. Les murs sont construits avec des briques en adobé (terre séchée), souvent cimentés à l'extérieur, parfois plafonnés à l'intérieur. L'un des murs plafonnés est peint en noir à mi-hauteur : voilà le tableau noir. Le toit est apparent, comme dans nos anciennes granges : des fermes en troncs d'arbre soutiennent un lattis de branches qui supporte des roseaux, sur lesquels sont posées les tuiles. Le mobilier est restreint : un banc est prévu pour 3 élèves, mais il existe des bancs 'larges' pour 4 ou 5 élèves. Rarement une armoire, une affiche : il y a un besoin manifeste de matériel didactique (cartes, planches) à mettre au mur. O miracle, une classe possède un bureau, une armoire, une mappemonde, une carte (de 1950) et une machine à écrire : c'est la classe de la directrice qui a un pupitre d'instituteur devant la classe, et sa table de directrice dans le fond. De la 1^{ère} à la 3^{ème} année, les élèves ont cours en alternance, faute de locaux, les uns le matin, les autres l'après-midi. L'uniforme, trop cher, n'est plus obligatoire, le minerval est de 300 Frw/an (40 FB).

L'inspecteur des écoles primaires a classé les écoles de 1 à 8 suivant leur état de dénuement croissant. Dans l'école de Mwendo, classée no 8, pour les 3 premières années il n'y a pas encore de pupitres, les enfants s'assoient sur des troncs d'arbres ou sur des murets construits en adobé. Les bancs des autres classes sont délabrés. Heureusement le Comité a prévu une commande (voir plus loin)...mais Mwendo est à 8 km, avec un pont de rondins. Dans les autres écoles, même bien classées, on trouve des déjections d'oiseaux sur les bancs : les bâtiments, sans entretien depuis des années, 'fatiguent' : tuiles cassées, volets déglingués. Il y a des classes vides, avec d'énormes termitières. On donne cours dans les bâtiments de secteur voisins, mais il faudra résoudre la question pour relancer les coopératives. Mwendo n'a pas de latrines, dans deux autres écoles (Buremera et Buhimba) les latrines se sont effondrées ou presque dans la fosse septique située en-dessous.

L'enseignement secondaire a évolué de manière très variée. Il y avait jadis 2 écoles professionnelles ou CERAI.

Le CERAI des filles à Buhimba est occupée en partie par les élèves de l'école primaire voisine, pour remplacer les classes avec termitière. Deux enseignantes de Buhimba sur 8 ont survécu au génocide. Elles donnent maintenant cours en primaire, mais aimeraient relancer les cours de couture : machines à coudre manuelles, aiguilles à tricoter, laine, tissus sont à trouver. Le CERAI des garçons de Cyegera a été pillé, mais les murs et toits des bâtiments et même les latrines sont impeccables. Heureusement, depuis 2 ou 3 ans, des communautés protestantes ont ouvert à Rusatira d'une part un Lycée technique (à côté de l'école de Remera) et une école secondaire 'classique' St-Gary Scheer (secteur de Maza). Elles accueillent des élèves internes et aussi 20 à 30% d'élèves externes de Rusatira même. Le minerval avec nourriture est d'environ 5.500 FB/an pour les internes, 3.700 FB/an pour les externes, à comparer avec le salaire de 1.250 FB/mois des monitrices de santé. Ce sont deux sources de dynamisme pour la commune, dont nous reparlerons plus longuement.

4. Le centre de santé

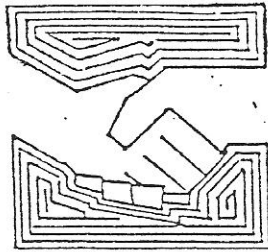
Avec une équipe essentiellement féminine, le centre de santé démontre tous les jours son efficacité. Il est le second de la préfecture de Butare quant au pourcentage de vaccinations (52%), grâce notamment aux visites préventives sur les collines des 3 monitrices de santé, payées par le jumelage. Le médecin s'y rend une fois par mois : c'est dire le rôle important du personnel sur place, dirigé par la titulaire Mitali Béata !

Le centre est ouvert en permanence en semaine, pour les consultations prénatales, les vaccinations et les visites de nourrissons, les cours nutritionnels et les consultations curatives, suivant les jours. La garde du week-end est assurée par 3 personnes en tournante, dont Béata, qui assure seule les gardes de nuit (accouchement à 3h du matin le 8 avril). Pour le secteur le plus éloigné, Kigarama-Mwendo, Béata a obtenu l'aide du centre de Nyanza : un véhicule transportant le matériel de vaccination s'y rend une fois par mois accompagné de la monitrice de santé. Elle a obtenu aussi un appareil de radiophonie (aucune ligne téléphonique à Rusatira) permettant d'appeler une ambulance de Nyanza pour des césariennes ou un problème grave, ce qui tempère le manque d'ambulance communale.

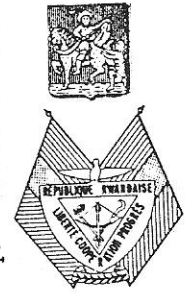
5. Le centre communal de développement et de formation professionnelle ou CCDFP

Le CCDFP, créé il y a 20 ans comme dans d'autres communes, avec le soutien de Ganshoren, n'a pas les moyens de reprendre ses activités : les champs de démonstration sont en friche. Mais Mr Nkunda Justin, le directeur, a établi plusieurs notes relatives aux questions sociales les plus urgentes à résoudre : aide aux orphelins, et en particulier ceux chefs de famille, alphabétisation des adultes, formation professionnelle.

Entretiens, le bâtiment du CCDFP héberge notamment la menuiserie qui a réalisé et continue à réaliser les bancs d'écoles. Seuls deux menuisiers et deux apprentis y travaillent, au lieu de 4 et 4, car il n'y a plus que de petites commandes (quelques lits) depuis la fin de 1997. Par Philippe D'Aout, nous avons confirmé la commande de notre comité de 60 à 70 bancs pour achever le plan de restauration des écoles qui, comme Mwendo, en ont bien besoin.



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
JUN 98- 13e année n° 6



JUMELAGE

1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **VENDREDI 26 JUIN à 20h, à la Villa, 26 place G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants
à l'ordre du jour
 - Petits projets à Rusatira, parrainage
 - Projet à rentrer à l'AGCD pour 99
 - Elargissement du Comité
 - 11.11.11 98
- **MERCREDI 24 JUIN 20 h, Ecuries de la Vênerie,**
rue Gilson 3 à Boitsfort : IMAGES D'AFRIQUE,
récitation de poèmes, mouvements et rythmes d'artistes africains

SOMMAIRE :

- Editorial :
Valérie, enseignante à Rusatira
- Rapport de la réunion du 20/5/98
- Nouvelles de Rusatira :
 - rapports des monitrices de santé
 - lettre du bourmestre
 - lettre de Béata,
titulaire du centre de santé

Editeur responsable : Arlette Labeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

En cette période d'examens...

VALERIE, ENSEIGNANTE à RUSATIRA

Nous avons rencontré Valérie à l'école primaire de Buhimba : elle donnait un cours supplémentaire le lundi des vacances de Pâques pour les élèves qui allaient passer le 'concours national' marquant la fin de leur sixième année. Un cours supplémentaire pour un traitement d'un peu plus de 2.000 FB/mois.

C'est assez pour acheter un peu de viande le dimanche, pour ajouter au manioc et à quelques légumes qu'elle cultive. Mais c'est trop peu pour acheter tout ce qui vient d'Europe : les cahiers, les livres, le tissu pour une robe, un vélo, un ticket de bus, des vitres pour remplacer celles détruites à sa maison en 1994, tout cela coûte presque le même prix qu'en Europe, et c'est très cher.

C'est d'autant plus cher que Valérie est veuve, son époux a été tué lors du génocide de 1994, et elle garde, outre ses quatre enfants, ses trois petits frères et sœurs car ses parents aussi sont morts la même année.

C'est le courage au quotidien de Valérie qui nous a le plus impressionnés, car elle organise aussi un cours de gymnastique post-scolaire pour ses élèves. Ils nous ont présenté un petit spectacle : grands écarts, clowns-acrobates, sauts au «trampoline»... sur un vieux pneu. Avec le sourire, comme leur maîtresse.

Parfois, Valérie rêve d'avant 1994, quand elle donnait cours à l'école professionnelle pour filles : il y avait là du tissu, des aiguilles à tricoter, et même quatre machines à coudre, dont 2 de Ganshoren. Depuis, tout a été pillé, ces 6 collègues sont considérées comme mortes. Les classes de l'école professionnelle sont vides ou occupées par l'école primaire où il y a une termitière dans une classe. En rêvant un peu, nous a-t-elle dit, on pourrait faire aussi un peu de couture en post-scolaire ...

Si vous avez du matériel de couture, n'hésitez pas, on prépare un envoi !

A. et G. Labeuw

Réunion du mercredi 20 mai 98 :**Projets après le voyage à Rusafira**

Présents : Cl. AKIMANA, G. DEMANET, G. DROIXHE, J.M. DUBETZ, M. FOISSAC, A. et G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, M. RAHIER

1. Marche parrainée organisée par le Collège du Sacré-Coeur : elle a rapporté environ 65.000 francs! Cette somme sera consacrée entièrement au projet d'aide à l'école technique secondaire Lytec. Les éventuels frais d'expédition seront pris en charge par les organisateurs.

2. Carême de partage : Saint Martin 6.000 francs et Ste Cécile 13.526 francs. En plus, en mars et en avril, des versements individuels pour un montant de 17.300 francs. Ces 36.826 francs seront versés sur le compte de M. Philippe D'Aout par le biais du compte de Belgique-Rwanda en vue d'acheter des livres et du petit matériel scolaire. Le choix de ces articles dépendra de l'inspecteur de l'enseignement et il sera demandé une facture précise.

3. Elargissement de notre Comité de Jumelage : pour profiter du coup de fouet donné au jumelage par le voyage au Rwanda de Gilles et Arlette Labeeuw, il est suggéré d'élargir le comité avec plusieurs personnes plus jeunes. Ce comité élargi se réunirait à 3 reprises au cours de l'année. Guy Demanet préparera un avant-projet de lettre à adresser aux écoles, aux mouvements de jeunesse et à des individuels dont l'intérêt pour le Tiers Monde serait connu.

4. Petits projets pour lesquels une décision a été prise

- Confirmation de la commande de 70 bancs à 1.400 BEF soit en tout 100.000 BEF, de préférence pour l'école de Mwdendo, la plus démunie et la plus éloignée du centre de la commune
- Intervention dans le minerval des frères et des soeurs des orphelins chefs de famille doit 60 orphelins x 300 Rwf = 2.500 BEF pour la rentrée de septembre. Pour l'aide d'un orphelin doué qui ne pourrait poursuivre ses études secondaires pour des raisons financières (5000 BER par an), le comité étudiera un projet d'une petite fondation.

5. Petits projets qui restent à l'étude

- Pour les vélos demandés par les monitrices de santé, il conviendrait d'acheter des vélos de dames plus solides que les précédents et donc plus chers (prix nettement supérieur à 20.000 BER pour 3!). Il est proposé d'écrire à des firmes pour obtenir des conditions plus avantageuses (E. Merx?)
- Parrainage d'orphelins rwandais : il sera demandé conseil à Pierre SMET qui a de l'expérience dans ce domaine.
- Relance du CERAI de Cyegera (école professionnelle pour agriculteurs, maçons, menuisiers) : avec un bon rapport, nous pourrions obtenir une aide importante de Solidarité Socialiste. Gilles Labeeuw s'en occupe.
- Avant d'acheter le petit matériel nécessaire pour un atelier de couture à créer, il faudrait reprendre contact avec les « Femmes européennes », une association qui pourrait fournir plusieurs machines à coudre cfr. Claude Carlier
- Restauration minimale des écoles : certains membres de notre commission estiment que les parents des élèves devraient pouvoir aider les maçons et menuisiers spécialistes. Il est également question de l'umuganda, service communautaire communal qui existe toujours mais le mardi.

6. Grand projet de relance des mouvements associatifs englobant les mouvements coopératifs : nous attendons les résultats d'une enquête PIPO, faite à Rusafira en mai, le rapport de Philippe D'Aout en juillet pour adresser le dossier à l'AGCD en septembre.

7. Compte rendu du déroulement de la visite au Rwanda de Gilles et Arlette Labeeuw : une photocopie est remise à chaque membre présent et pourrait être envoyée à ceux qui en feront la demande.

PROCHAINE REUNION : Le vendredi 26 juin 1998 à 20 heures à la Villa

NOUVELLES DE RUSATIRA : les rapports des monitrices de santé (avril 98)

Lors de la visite de G. et A. Labeeuw à Rusatira, les 3 monitrices de santé leur ont remis un rapport d'activités, relatif chacun à 3 secteurs de la commune. Le texte, traduit par Claudia Akimana, permet de mieux saisir le travail de ces jeunes femmes de 18-21 ans, payées par le Jumelage et dépendant du Centre de Santé, qui parcourent les collines de leur vaste commune (2/3 de la Région bruxelloise) pour 'dire aux gens de se soigner'. C'est notamment grâce à leur travail que Rusatira est devenue la 2^{ème} commune de la préfecture de Butare pour le pourcentage des vaccinations.

A. Rapport de Donatha pour les secteurs de Rusatira, Maza et Kinazi

Consultation et vaccination : quand je suis arrivée, dans les secteurs de Rusatira et Maza, on ne participait pas, actuellement beaucoup de personnes viennent au Centre. Ceux qui n'en comprenaient pas l'utilité, je leur ai expliqué, ensuite ils viennent aussi. Avant les gens du secteur Kinazi ne venaient pas à cause de l'éloignement du secteur, ensuite la directrice du centre de santé [Béata Mitali NDLR] a demandé à ceux qui ont des véhicules de nous conduire avec le matériel dans le secteur pour peser et vacciner les enfants.

Se faire soigner : j'ai trouvé des malades qui restaient chez eux. Actuellement quand quelqu'un est malade j'essaie d'aller le voir chez lui et de l'aider à arriver au Centre. Je demande au responsable du coin de m'aider à trouver les transporteurs de malade. Les cas de ne pas trouver des transporteurs étaient fréquents dans la cellule Kinkange, mais maintenant les gens se font soigner sans problèmes. Le secteur Maza est très pauvre. Je leur ai conseillé de demander les documents pour se faire soigner gratuitement, car ils restaient à la maison du fait qu'ils n'avaient pas d'argent pour se faire soigner. Maintenant certains peuvent se faire soigner gratuitement. Les gens du secteur Kinazi ne peuvent pas venir se faire soigner, car c'est très loin. Même aller sur la route attendre une occasion est très loin.

Consultations prénatales : avant de commencer cette activité, quand nous parlions aux femmes, on se rendait compte qu'elles ne connaissaient pas l'utilité ces consultations. Actuellement elles viennent nombreuses car elles ont compris. Même pour les accouchements, elles viennent au Centre, car je leur ai expliqué la nécessité de venir à temps pour accoucher et elles doivent montrer leur fiche de consultation. Celles qui accouchent à domicile n'ont pas non plus de problèmes car elles sont aidées par les accoucheuses traditionnelles qui ont suivi des formations. Mais, à Kinazi, il leur est difficile d'aller en consultation. Etant donné les difficultés que rencontrent les femmes enceintes, je souhaiterais que vous nous aidiez à avoir un centre de santé dans le secteur Kinazi, avec un équipement suffisant là où nous rencontrons les enfants pour les vaccinations, nous pourrions recevoir aussi les femmes en consultation.

La nutrition : en arrivant, j'ai trouvé beaucoup d'enfants souffrant de malnutrition (bwacye). Je leur apprends la bonne alimentation. Je leur conseille de cultiver les légumes. Il y a aussi les semences que ces amis nous ont donnés (haricots, soya) ça va les aider à améliorer l'alimentation. A Maza, il y a aussi beaucoup de cas de malnutrition causée par la pauvreté. Je voudrais que vous les aidiez à trouver d'autres semences, car il y a aussi des adultes qui sont malades du manque de nourriture. A Kinazi, les enfants malades ne sont pas amenés au centre pour être aidés, parce que c'est trop loin. J'ai pris des fiches pour pousser les parents à y conduire leur enfants en mauvaise santé.

L'hygiène, les latrines : j'ai trouvé Rusatira sans latrines, mais maintenant il y en a. Ceux qui n'essaient pas d'en faire, c'est à cause de la pauvreté. A Maza, ceux qui avaient des WC ne les nettoyaient pas et ne les couvraient pas. Les gens de Kinazi sont en général propres à l'intérieur et à l'extérieur des maisons, mais ils n'ont pas de WC. Depuis que j'ai fait une réunion avec eux, ils ont commencé à les construire.

L'hygiène de l'habitat et l'eau : à Rusatira et Maza, je leur ai dit qu'ils devaient améliorer les maisons, débroussailler autour des habitations, boire de l'eau propre et conservée dans un récipient propre réservé à cet effet. Elles mettaient les ustensiles n'importe où, je leur ai dit de faire des étagères pour les déposer. A Kinazi, ils puisent l'eau stagnante croyant que c'est une source. Je souhaite qu'à Kinazi vous nous ameniez des activités pour le progrès

Les compostières : nous nous sommes mis d'accord pour qu'ils trouvent un endroit pour entasser les ordures ménagères.

Conclusion : je voudrais vous dire qu'aller au travail [dans les secteurs éloignés] m'est difficile, je voudrais avoir un moyen de déplacement rapide. Je n'ai pas beaucoup de moyens pour payer les occasions de déplacements [càd les minibus privés qui circulent sur la grand-route].

B Rapport d' Annunciata pour les secteurs de Kato, Kabona et Buremera

Quand j'ai commencé à travailler dans le secteur de Kato, personne ne participait aux activités de vaccination, consultations des nourrissons, consultations prénatales. Actuellement je parle avec les gens, je leur explique les conséquences du manque d'hygiène, du manque des WC, de ne pas vacciner les enfants. Actuellement les gens sont motivés et participent dans tout. Ils ont compris en ce qui concerne leur santé.

Dans les secteurs Kabona et Buremera, c'est la même situation, mais eux ils ont un problème d'éloignement. Actuellement, ils essaient d'éviter les maladies causées par le manque d'hygiène en construisant des WC. Mais, il y a ceux qui ont trop peu de moyens ou des enfants orphelins vivants seuls et les autres.

Les problèmes de la population : la pauvreté : il y a les malades qui restent à la maison, quand j'arrive chez eux, ils me disent qu'ils n'ont pas d'argent pour se faire soigner. **La distance :** l'éloignement est un problème pour les femmes enceintes et les personnes très malades surtout pour les secteurs de Kato et Buremera. Une aide, véhicule pour le centre de santé, permettrait aux responsables d'aller faire les consultations prénatales, de nourrissons et vaccinations sur place.

Le problème de la monitrice de santé : il me manque du matériel (cahiers, feuilles, crayons). Je fais de grands déplacements très fatigants, un vélo m'aiderait. Je fais un travail de dévouement, un soutien par des primes m'aiderait.

C. Rapport de Marie-Chantal, pour les secteurs de Gahana, Kigarama et Nyagisenyi

Les parents se demandent quelle est l'utilité des consultations des enfants, ils se demandent à quoi cela leur servira de savoir que l'enfant n'évolue pas s'ils ne peuvent rien faire. Ils viennent pour les vaccinations.

Pour les femmes enceintes, il y en a qui disent que c'est loin, que ça serait mieux si on pouvait venir dans les secteurs pour les consultations.

Un autre problème pour nous qui travaillons dans les secteurs, c'est très loin et nous nous fatiguons beaucoup. Si nous pouvions au moins avoir des vélos.

En ce qui concerne l'hygiène, il y a amélioration. Il y a une augmentation du nombre de WC. Les animateurs bénévoles travaillent bien comme il faut.

NOUVELLES DE RUSATIRA : lettre du bourgmestre Ngarambe Fidèle (5 juin 98)

Nous avons reçu cette lettre et la suivante par Philippe D'Aout, revenu pour un court séjour en Belgique.

« De nos nouvelles je peux vous dire qu'elles sont bonnes : la vie s'améliore, avec la grande saison sèche qui est commencée il y a 2 semaines ; la culture de haricot est récoltée et celle du sorgho est au stade de maturité et nous espérons une bonne récolte. Les agriculteurs sont descendus dans les marais et d'ici peu tous les marais seront couverts de la culture de la patate douce.

Nous avons seulement le problème dans l'élevage où sur toute l'étendue de la commune l'épidémie de la maladie de fièvre aphteuse est dans les ruminants (surtout le gros bétail) mais avec le cadre agricole et vétérinaire de la commune et même préfectoraux nous avons pris des stratégies d'arrêter ce fléau et nous espérons que d'ici un mois cette maladie ne sera plus dans notre commune.

Saluez tous ceux qui sont pour notre jumelage et surtout votre famille, Ngarambe Fidèle»

NOUVELLES DE RUSATIRA : lettre de Béata Mitali, responsable du Centre de Santé (5 juin)

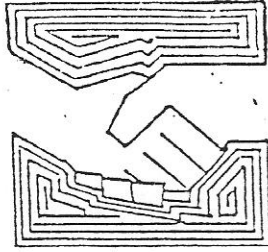
« Ici à Rusatira les nouvelles sont bonnes à part que l'été a commencé très tôt donc nous risquons de rater les récoltes de haricots et de sorgho. A part ça tout semble aller à la normale. Nous attendons les vacances pour faire la réunion du comité de jumelage.

Au Centre de santé, le ministère a renvoyé 2 de nos travailleuses, donc nous ne savons quoi faire, le travail est énorme chaque jour, nous rentrons épuisées, mais petit à petit nous serons habituées car aussi le nombre des malades a augmenté, ils sont habitués aux prix des médicaments. Nous attendons les colis dont vous nous avez parlé dans votre lettre [NDLR ces colis écoles etc (220kg) annoncés par notre lettre du 4 mai, partis en avion le 6 mai; ont été remis à Rusatira le 6 juin].

Les monitrices sont épuisées par la marche qu'elles effectuent chaque jour dans les villages, comme nous n'avons pas trouvé de vélos pour femmes au temps de Thierry van Zuylen. Maintenant, les monitrices se contenteraient même d'avoir des vélos pour homme.

Les poules pondent à nouveau, elles donnent entre 20 et 25 œufs par jour. Pour les chèvres [NDLR projet du P.A.M.] rien ne va car même après les avoir diffusées dans les villages (chez les mamans avec les enfants mal nourris), elles continuent à mourir malgré les médicaments que nous avons achetés.

Saluez tous les membres du comité de jumelage, Béata Mitali»



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
JUILLET-AOÛT 98- 13e année n° 7-8

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **VENDREDI 21 AOÛT à 20h, à la Villa, 26 place G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants
à l'ordre du jour
 - Suivi des petits projets à Rusatira
 - Projet de parrainage-solidaire d'élèves méritants démunis
 - Projet à rentrer à l'AGCD pour 1999
 - Elargissement du Comité
 - Opération 11.11.11 1998

SOMMAIRE :

- *Editorial :*
Nouveaux risques pour les populations d'Afrique
- Rapport de la réunion du 26/6/98
- Suivi des projets 11.11.11 1997
- *Nouvelles de Rusatira :*
Lettre et rapport de Philippe D'Aout

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

Editorial...

NOUVEAUX RISQUES POUR LES POPULATIONS D'AFRIQUE

Ça y est, les vendeurs d'armes se frottent à nouveau les mains ! Le journal annonce que les aérodromes d'Afrique connaissent à nouveau «l'affluence des grands jours». Tristes grands jours on l'on évacue des gens et ou l'on décharge des armes.

Les ONG et les groupes de population du Kivu ou des environs, qui avaient relancé de petits projets agricoles ou autres pour vivre plus dignement, suivent la situation avec crainte, en espérant que l'orage tombe chez le voisin ... qui est tout aussi inquiet. Quelques jeunes se disent peut-être que si l'armée paye bien ... Et quelques anciens tentent peut-être de leur expliquer ce qu'ils ont perdu lors des conflits passés.

Peut-être est-ce là la solution : prendre le temps de réfléchir ensemble, même pour les dirigeants, en espérant que cette réflexion conduise rapidement à un dialogue.

Et surtout, ne pas relâcher notre effort maintenant : il faut que la population – les populations – sachent que nous les soutenons dans ces moments où tout risque de basculer. Nous l'avons fait grâce à vous ce lundi 3 août : 22 colis, près de 250 kilos, sont partis pour Rusatira : 8 machines à écrire, 1 colis de vêtements d'enfants et 1 vélo pour le Centre de Santé, 11 colis de laine et d'aiguilles pour les associations de veuves et pour Valérie, enseignante à Buhimba, 11 planisphères pour les écoles. Pour réitérer notre confiance dans un développement de paix.

G. L.

Réunion du vendredi 26 juin 98 :

Petits projets à Rusatira

Présents : A et G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, M. et J. RAHIER, A.-M. VINCKE.

Excusés : G. DEMANET, G. DROIXHE

1. Envois des 8 machines à écrire mécaniques, (offertes par la police de Ganshoren) :

Elles ont été portées pour vérification chez le fabricant par Mr Demanet. Le fabricant estime qu'elles sont dans un état impeccable et qu'elles pourront encore rendre de nombreux services. Mr Rahier s'occupe de leur emballage et de l'achat de 8 rubans. Mr Demanet les portera à Zaventem fin juillet. (fait ce 3 août). Mr Labeeuw écrira au bourgmestre et au président du comité de jumelage de Rusatira pour leur annoncer cet envoi en leur laissant le choix du destinataire et en leur demandant de penser aux écoles les plus démunies.

2. Vélos et salaires des 3 monitrices de santé : A la demande des monitrices de santé et suivant l'avis de Ph. D'aout, le comité décide d'augmenter le salaire des monitrices de santé à 15.000 Frw par mois (1.850 FB) au lieu de 12.500 Frw (1500 FB). De plus vu leurs longs déplacements, le comité confirme l'achat de 3 vélos en Belgique. Un vélo pour dames conçu pour des régions accidentées sera envoyé comme test et sera suivi de 2 autres de même type ou un peu différents, selon les résultats. (fait ce 3 août).

3. Vêtements pour enfants : Ils seront envoyés à la directrice du centre de santé en même temps que les machines à écrire

4. Machines à coudre et matériel à tricoter : Mr. Carlier a pris contact avec un comité féminin, auquel nous remettons un projet en août afin d'obtenir une aide financière pour un atelier de couture à Buhimba (ancien CERAI filles). Un appel sera fait à Ste Cécile pour de la laine et des aiguilles à tricoter pour les filles de Buhimba et des associations de veuves. (11 caisses ont été envoyées ce 3 août !) Des contacts sont pris avec des marchands pour se procurer des machines à coudre sans moteur électrique

5. Carême de partage et écoles : Les colis envoyés début mai à Rusatira (classes du Collège du Sacré-Cœur, vêtements, etc....) sont bien arrivés. Les sommes réunies pour l'achat de livres et petit matériel pour les écoles primaires ont été versées à Ph. D'Aout. Il attend les demandes de l'inspecteur des écoles.

6. Parrainage : Depuis 10 ans, existe à Karama, (jumelée avec Kraainem et soutenue par l'ABR) une ASBL rwandaise qui parraine les études de 12 à 15 jeunes du secondaire. Il faut compter 350 FB par mois pour un enfant. L'ASBL envoie à l'ABR chaque année un rapport avec les résultats scolaires, le paiement est supprimé pour les enfants qui ont échoué. Cette forme d'ASBL est tout-à-fait compatible avec le projet d'un « fond de parrainage ». Mr Labeeuw écrira à Rusatira (bourgmestre, président du comité de jumelage, directeur du CCDFP et inspecteur des écoles) pour leur parler d'un projet semblable éventuel à Rusatira

7. Grand projet de relance des mouvements associatifs (à rentrer à l'AGCD) : L'enquête PIPO prévue à Rusatira pour structurer le projet est en attente, vu le déroulement d'une autre enquête (ONG Concern)

8. Elargissement du comité : Mr. Demanet a fait une proposition de lettre. Des noms de personnes intéressées sont les bienvenus.

9. Opération 11.11.11 98 : Le comité a examiné la liste des projets repris à l'opération 98. Il y a 3 projets au Rwanda dont 2 de l'ABR et 1 de l'AITNS. Mr Labeeuw signale que les nouveaux projets bénéficieront peut-être de conditions de cofinancements plus favorables.

SUIVI DES PROJETS 11.11.11 de 1997

1. Appui à la reprise des activités de Coforwa et réhabilitation d'adductions d'eau potable au Rwanda (*projet du service laïque de coopération au développement*)

La 2^{ème} année du projet a démarré début 98. Celle-ci consiste à parachever l'équipement de Coforwa (une camionnette et un réfrigérateur). 3 adductions d'eau potable vont être réhabilitées (Biseke, Buramba et Murehe). L'exécution du projet a pu se dérouler sans problème.

2. Appui à l'association Icyuzuzo (jeunes femmes veuves) dans la formation professionnelle et la création d'un atelier de couture d'artisanat et de vêtements de seconde main au Rwanda (*projet de solidarité internationale des travailleurs Nord-sud*)

Le projet n'a pas eu l'opportunité d'être financé hors programme par l'AGCD. Début mai, le dossier sera introduit à l'Union Européenne avec quelques modifications et un budget sans doute moindre. Au cours du dernier trimestre de 97, le partenaire a consacré beaucoup de temps à sa restructuration. En effet, sa présidente est décédée et sa vice-présidente a été remerciée par les membres. Le délai d'étude du dossier à l'Union Européenne devrait être utilisé à profit pour la restructuration de l'association. Toutefois, notre collaboration avec certains membres d'Icyuzuzo dans le cadre d'une intervention d'urgence que nous avons menée dans la province de Kibuye nous a conforté dans l'idée de les soutenir et de faire aboutir le projet.

3. Appui aux groupements d'agriculteurs de Karama au Rwanda

(*projet de l'Association Belgique-Rwanda, dans la commune jumelée avec Kraainem*)

La première année du projet est terminée. Tous les fonds prévus ont été engagés. Nous rédigeons le rapport en vue d'obtenir le cofinancement de la 2^{ème} année. Les bénéficiaires avaient eux-mêmes choisi les actions qui leur paraissaient les plus utiles au cours d'un séminaire « PIPO » que notre coopérant ONG avait organisé avec eux pendant la période de préparation. Il a également réussi à sélectionner une bonne équipe de 9 moniteurs(trices) agricoles auxquels les services du directeur régional de l'agriculture ont donné une formation valable qui est ensuite transmise aux bénéficiaires. Ceux-ci, bien encadrés, se sont montrés réceptifs et dynamiques et ont réussi à exécuter le programme. Un seul objectif n'a pas été atteint : il était prévu de créer 3 nouveaux points de vente d'outillage et d'intrants agricoles. Nous n'avons réussi à n'en créer qu'un seul parce que nous avons été pris de court pour la sélection et la formation des nouveaux gérants. Les efforts continuent en vue d'atteindre ce résultat au cours des mois prochains.

Nouvelles de Rusatira : les rapports d'activité de Philippe D'Aout

1. Rapport d'activité de mai 98 :

L'enquête PIPO demandée par Ganshoren ne pourra se tenir puisqu'une autre ONG -CONCERN- est déjà occupée à en faire une. Cela ne changera rien pour le projet qui a été demandé, puisqu'en accord avec cette ONG, le résultat de cette enquête me sera donné. Et ce sera à partir de ce document, après avoir discuté avec les principaux intéressés, que je rédigerai un projet qui prendra en compte les attentes de la population de Rusatira. Je sais que les gens de Ganshoren souhaitaient voir le projet s'axer sur les mouvements associatifs mais ce sont les gens de Rusatira eux-mêmes qui en décideront. Je ne veux pas dire par-là que ce thème ne sera pas gardé mais je ne peux pas l'assurer non plus. Il faudra également tenir compte des activités que mènera CONCERN.

2. Rapport d'activité de juin 98 :

Je serai en possession des résultats de l'enquête menée par Concern au mois de juillet.

Les salaires des monitrices de santé ont été payés 15.000 Frw au lieu de 12.500 Frw, cette augmentation s'est faite en accord avec le comité de jumelage de Ganshoren et ainsi leur salaire est aligné sur celui des autres centres. De plus, le travail des monitrices est difficile mais de qualité, ce sera une bonne récompense. Mr. et Mme Labeeuw ont pu en juger sur place et ne me contrediront sûrement pas.

Nouvelles de Rusafira : la lettre de Philippe D'Aout sur les (petits) projets

Ce 15 juillet, Philippe nous donne une réponse et une information sur les actions en cours à Rusafira :

* Achat de médicaments pour le centre de santé :

comme prévu, des médicaments ont été achetés pour le centre. Le montant de cet achat s'élève à 163.265 Frw, soit environ 20.000 FB. Ils ont été achetés en date du 9 juillet sur base d'une liste fournie par Béata, la responsable du centre.

Le second achat sera effectué en septembre prochain, pour un montant d'environ 240.000 Frw.

* Commande de bancs et de volets pour les écoles les plus nécessiteuses :

Le problème auquel nous sommes confrontés est la cessation des activités de la menuiserie conduite par le CCDFP. Lors de la prochaine réunion du comité de jumelage (qui y a été demandée par moi-même mais dont on ne connaît toujours pas la date), nous débattons de ce problème et essayerons d'y remédier. Je serai toujours prêt à faire la distribution dans les secteurs les plus éloignés.

* Achat de produits vétérinaires et phytosanitaires :

Je suis toujours en attente d'une liste de produits. Cela fait maintenant près de 2 mois que je l'ai demandée. Je m'efforce d'ailleurs de le rappeler lors de chacune de mes visites. Le vétérinaire communal reste sans réaction comme à son habitude. L'agronome a disparu... !

* Interventions auprès des orphelins :

Soutien aux études primaires. J'en ai discuté avec le directeur du CCDFP et attends la réunion du comité de jumelage pour la mise en exécution.

Soutien aux études secondaires. Nous devons en rediscuter lors de cette même réunion. Justin doit encore remettre une liste des étudiants à soutenir ainsi que les modalités de soutien.

* Intervention dans les travaux de construction de la chapelle :

160.000 Frw (2 tranches de 80.000 Frw) ont été versés sur le compte bancaire du pasteur Aaron Nkejekomini. (il s'agit de dons de la communauté protestante de Ganshoren)

* Augmentation des salaires des 3 monitrices : voir plus haut.

* Achat de matériel scolaire :

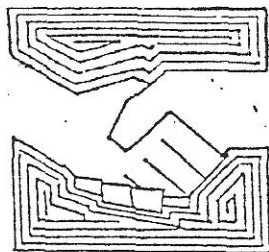
Après m'être entretenu avec l'inspecteur des écoles primaires, celui-ci m'a promis d'établir une liste des fournitures dont les élèves ont le plus besoin. Une fois en possession de cette liste, je pourrai regarder par la suite s'il est plus intéressant de les acheter ici ou en Belgique. (il s'agit des achats à effectuer avec les 40.000Fb récoltés lors du Carême de Partage)

Voilà pour ce qui a été fait. Voyons les projets à faire dans l'immédiat :

* Je vous ferai parvenir le compte rendu de notre prochaine réunion du comité de jumelage. A ce sujet, je me demande s'il ne serait pas plus judicieux de revoir à la baisse le nombre de membres (ils sont 30, les moins motivés). Il est très difficile, voir impossible de tenir une réunion avec autant de membres. Nous reportons chaque réunion ne regroupant pas 60% des membres, ce qui fait tout de même 18 personnes. Nous en débattons également lors de la réunion.

* Je serai en possession du rapport de Concern dans les prochains jours, à partir de là je commencerai immédiatement la rédaction du projet agricole.

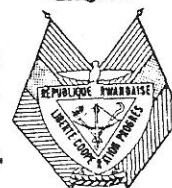
Philippe D'Aout,
représentant au Rwanda de l'Association Belgique Rwanda



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

SEPTEMBRE 98- 13e année n° 9

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **VENDREDI 18 SEPTEMBRE, 20h Villa, 26 place G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants

à l'ordre du jour

- Petits projets à Rusatira : suivi
- Jumelage inter-écoles
- Opération 11.11.11 98
- Projet à rentrer à l'AGCD pour 99
- Elargissement du Comité

SOMMAIRE :

- Editorial :
Etre vigilant pour penser au Sud
- Rapport de la réunion du 21/8/98
- L'Histoire générale du Congo
- Nouvelles de Rusatira :
rapport de Ph. D'Aout

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

ETRE VIGILANT pour PENSER au SUD : des exemples (très) jeunes

En cette période de rentrée, nous nous ré-enfonçons dans les problèmes quotidiens : métro (il y a foule à nouveau), boulot («ils» sont tous rentrés), dodo (et on dort moins bien), rentrée scolaire (dur), rentrée sociale (plus dur), rentrée politique (il vaut mieux ne pas en parler). On a un petit peu tendance au repli sur soi, sur nos petits problèmes d'un petit pays du Nord. Pour la réunion du bureau de 11.11.11 Bruxelles, nous étions 3

Et voilà que quelques coups de fils ouvrent la fenêtre toute grande sur le Sud.

D'abord une échevine : «Il y a les anciens petits bancs d'une école maternelle qui risquent d'être envoyés à la casse. C'est choquant, car ils sont en bon état. Ne pourrait-on les envoyer à Rusatira où il y a encore quelques élèves qui doivent s'asseoir sur des troncs d'arbre ? ». On a pris les renseignements : les frais d'envoi sont hors de proportion, plus de 80.000 FB. Mais au moins a-t-on essayé ...

Ensuite peut-être une future échevine, mais encore étudiante à l'athénée : «Avec le comité des élèves, on a collecté du matériel scolaire pour un projet du Sud, mais il tombe à l'eau. Cela ne peut pas rester comme ça. J'ai dit que je connaissais des gens qui soutiennent des écoles au Rwanda. Si on reçoit un peu d'information, je crois qu'on va soutenir Rusatira». On a donné l'information, on verra ce qui est trop lourd, on encouragera la récolte des bics, qui en proportion coûte là-bas le prix d'un jeans ici, avec l'utilité intellectuelle en plus.

Deux coups de fils de gens qui ne perdent pas le Sud : ils nous ont fait retrouver le Nord !

G.L.

Réunion du vendredi 21 août 98 :

TOUR d'HORIZON pour la RENTREE

Présents : G. DROIXHE, M. et R. MANNAERT, J. et M. RAHIER, A.-M. VINCKE, A. et G. LABEEUW

Excusés : G. DEMANET

1. Envois de chaises d'école à Rusatira : trop cher

Plutôt qu'envoyer à la casse les anciennes chaises et tables de l'école maternelle des Bambins, Mme Vincke se demande si on ne pourrait pas les envoyer à une école démunie de Rusatira, là où des troncs d'arbre servent encore de sièges. Renseignement pris par Mr Demanet, le prix est trop élevé, 80.000 F au minimum. Ce matériel sera distribué aux mouvements de jeunesse qui le désirent.

2. Suivi des projets à Rusatira

- Ce 3 août un colis de 260 kg est parti pour Rusatira. Ce colis était composé de : 8 machines à écrire pour la commune et le comité de jumelage de Rusatira, 11 caisses de laine et d'aiguilles à tricoter pour une institutrice de 6^{ème} et 9 associations de veuves, de vêtements d'enfants pour le centre de santé, de 11 mappemondes (1 par école) et de 1 vélo pour les monitrices de santé.
- G. Labeeuw a établi un dossier pour la création de 2 ateliers de couture post-scolaire (à l'école de Buhimba et au CCDFP). Il sera remis à une association féminine par Cl. Carlier, pour demander une aide de 50.000 FB
- Nous n'avons pas reçu de nouvelles de Rusatira concernant le matériel scolaire à acheter avec l'argent du Carême de Partage (effet des vacances scolaires ?).
- Le courrier venant de Rusatira est très rare. Y-a-t-il un problème venant de la poste ? Pour rappel, il n'y a aucune boîte postale à Rusatira. Des solutions pour une meilleure transmission du courrier sont proposées :
 envoyer une copie de la prochaine lettre à l'ancienne boîte postale de Nyabisindu
 ouvrir une boîte postale du jumelage à Nyabisindu
 envoyer le courrier via la boîte postale du Lycée Technique, ou d'autres ...

3. Projet de parrainage

Suite à la réunion de notre comité du 30/6, G. Labeeuw a rédigé les «réflexions actuelles du comité de jumelage sur un système de parrainage». Ce texte a été envoyé au bourgmestre de Rusatira, au président du comité, à la directrice du centre de santé, au directeur du CCDFP, à l'inspecteur des écoles primaires et à Ph. D'Aout. Leur avis a été demandé, nous attendons leurs suggestions et des noms d'enfants à soutenir.

4. Projet à rentrer à l'AGCD pour 1999.

Une enquête a été réalisée par l'ONG CONCERN en juillet auprès de la population de Rusatira. *[Mr de Jamblinne, de l'Association Belgique-Rwanda, est occupé à compléter le projet (soutien des coopératives agricoles, du silo...) - qui sera commun à Rusatira et à Maraba - afin de l'envoyer en septembre à l'AGCD].*

5. Elargissement du Comité de jumelage

Rien de nouveau, la lettre de Mr Demanet pourrait être envoyée à de nouvelles personnes intéressés : les responsables de la maison des jeunes de Ganshoren, le «partage jeunes» de Ste Cécile, etc...

6. Opération 11.11.11 98

Quelques membres du comité aimeraient soutenir un projet d'Amérique latine. Les projets suivants ont retenus notre attention : participation de la population dans la gestion du développement local à Lima au Pérou ; appui aux groupements d'agriculteurs de Karama au Rwanda ; création d'emploi pour le recyclage des déchets urbains avec les jeunes et les femmes au Rwanda.

7. Divers

Ph. D'Aout, notre délégué à Rusatira sera en Belgique en octobre, il participera à notre réunion du 23 octobre

Un livre qui renseigne sur l'actualité ...

L'HISTOIRE GENERALE DU CONGO, du prof. Isidore Ndaywel è Nziem

Vous cherchez à comprendre le Congo d'aujourd'hui ? Voici un livre tout récent, édité par la Communauté française de Belgique - Duculot, et bien documenté comme le montrent ces extraits (les titres sont de la rédaction)

Les populations de culture rwandaise au Kivu au début des années 60 et l'absence de cadre légal.

« [Au début des années 60, les réfugiés des conflits ethniques à l'indépendance du Rwanda et du Burundi] étaient donc venus grossir au Congo le rang des rwandophones et burundophones d'avant la colonisation [*le livre cite les 'Etats du Kivu qui participaient à la même culture politique que les anciens royaumes du Rwanda-Urundi'*] et des Rwandais sédentarisés au Kivu par le régime colonial [*'au total 200.000 habitant, la culture du café, etc'*].

Au vécu, la distinction rigide entre autochtones rwandophones, immigrants, et réfugiés rwandais passait pour trop subtile. Elle n'était donc pas courante. Le clivage pertinent était celui qui démarquait les autochtones (Hunde, Nande, Nianga) des «allochtones» (Hutu et Tutsi), quelle que soit leur condition. Et chaque groupe avait ses dissensions internes, comme celle qui, parmi ces derniers, démarquait les Hutu des Tutsi.

Seule la Belgique coloniale aurait pu apporter une contribution déterminante pour atténuer durablement l'ampleur de ces dérives futures, si elle avait pu, lors de l'indépendance, tenir compte de [...] la question de la nationalité. [...] En tout cas, la 'Loi Fondamentale' fut curieusement muette sur la définition de la nationalité congolaise. Seule la loi relative aux élections législatives du 23 mars 1960 avait précisé que «*les ressortissants du Rwanda-Urundi, résidant au Congo depuis 10 ans au moins étaient autorisés à voter*».

Les flux et reflux de la politique de la nationalité entre 1964 à 1982

C'est dès le seuil des années 60 qu'on avait noté les premières grandes tensions entre 'originaires' et 'non-originaires', par la position dominante occupée par ces derniers dans le commerce, la politique et l'administration, tant ils représentaient une quantité non négligeable de la population active. Dans le Masisi, ils étaient même majoritaires. [...] On comprend que les rédacteurs de la Constitution de 1964, à Luluabourg, se soient sentis interpellés [...] et qu'ils se soient efforcés d'être aussi précis que possible dans la définition de la nationalité : «*Celle-ci est attribuée ... à toute personne dont un des ascendants est ou a été membre d'une des tribus ou d'une partie de tribu, établies sur le territoire du Congo avant le 18 octobre 1908*» [début de la période coloniale NDLR].

Les choix politiques de Mobutu vinrent exacerber ces tensions sociales [...] en offrant massivement des promotions politiques et économiques [...] aux représentants de groupes marginaux. B. Bisengimana Rwema, nommé au poste de directeur du Bureau du Président [...] initia en 1972 une loi mettant fin au statut incertain des Banyarwandais [selon une clause proche de la loi des élections de 1960]. La mesure eut entre autre pour conséquence que le Masisi changea littéralement de propriétaire [...]

Sur le terrain, on ne put éviter la recrudescence des tensions, car la loi avait une lecture économique [...]. C'est ainsi qu'en juin 1978, après le départ de Bisengimana de la présidence de la République, le Conseil législatif décida d'envisager la possibilité d'une révision de la loi de 1972. Rien qu'une telle éventualité suscita émoi et branle-bas [parmi les populations du Kivu]. Dans ce débat, les Hutu décidèrent, à la fin de 1980, de jouer la carte de la démarcation avec les Tutsi. [...] La nouvelle loi (du 29 juin 1981) était encore plus restrictive que la Constitution de 1964. Elle stipulait que n'étaient zaïroises que les personnes dont l'un des ascendants vivait au Congo à la date du ... 1^{er} août 1885 [proclamation de l'Etat indépendant du Congo]. La nationalité zaïroise ne pouvait être accordée aux «étrangers» que sur base d'une demande expresse et individuelle. Deux possibilités étaient offertes, la petite et la grande naturalisation. Celle-ci fut accordée par le Président [Mobutu], de manière discrétionnaire aux rwandophones 'barons' du régime.

Une situation devenue inextricable à la fin de l'époque de Mobutu

Pour avoir voulu aller trop vite et trop loin, le régime avait réussi à faire perdre aux concernés les avantages déjà acquis du fait des dispositions antérieures. De plus, la conflictualité du Kivu était sclérosée entre groupes distincts ».

On peut prédire que le livre aura encore d'autres rééditions, augmentées....

Nouvelles de Rusatira

Nous avons reçu le rapport d'activité de juillet de Philippe D'Aout (le prochain sera le rapport D'Aout d'août)

1. Jumelage Rusatira- Ganshoren

Durant ce mois, ma principale activité à Rusatira fut la quête d'informations supplémentaires pour l'élaboration du projet de développement agropastoral. Pour ce faire, plusieurs rendez-vous et discussions se sont tenues avec le responsable de l'ONG Concern, le bourgmestre et l'agronome communal. *[dont, en juin, Philippe regrettait la «disparition» NDLR]*

J'ai également obtenu un avis favorable de la part du directeur des Services Agricoles de Butare, avec qui je me suis également entretenu à plusieurs occasions.

Il semblerait qu'une solution se dessine pour la construction des pupitres. Il en va de même pour l'élaboration de la monographie qui sera vraisemblablement confiée à un professeur, le président du comité n'ayant pas le temps de s'en charger.

2. Nouvelles du Jumelage Karama-Kraainem (qui constitue le «projet» principal de Ph. D'Août NDLR)

Mr. Pierre Jean Bertrand, président du comité de Kraainem et échevin du Tiers-monde, s'est rendu à Karama au cours du mois de juillet. Cette visite a été l'occasion pour le comité de jumelage de faire le bilan des actions déjà entreprises par le jumelage ainsi que celles qui restent encore à mener.

Le jumelage de Kraainem soutenant aussi le centre de santé, il a été décidé d'agrandir ce centre pour permettre le désengorgement de certains services. Il s'agira de construire 2 locaux pouvant accueillir 15 lits chacun (un local pour l'hospitalisation des enfants malnutris et un local pour l'hospitalisation des enfants malades). Ces 2 locaux seront séparés par un petit espace couvert et une chambre destinée au personnel de garde.

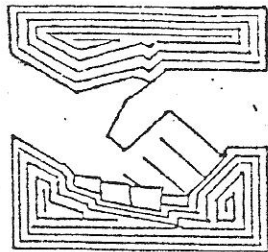
[... Il y a eu impossibilité de téléphoner] suite aux gros problèmes de communication que nous avons eu durant tout ce mois, les centrales de Butare et de Gikongoro étant hors d'état [Ceci explique les problèmes rencontrés pour envoyer un fax en août chez Ph. D'Août, qui a maintenant le n° 00 250 / 32 109 - NDLR]

Silo : le stockage des haricots est très faible en raison des récoltes médiocres. Néanmoins, on peut espérer une très bonne récolte de sorgho (son stockage devrait commencer dans le courant du mois d'août).

Régie des eaux : nous avons visité la station de pompage de Cyanakia et remarquer les différents ennuis qu'elle occasionne aux personnes de la régie (consommation élevée, absence de pièces de rechange, mauvais état d'une des citernes)

[...] Au cours de ce mois, le projet agricole a essentiellement travaillé au terrassement radical, au suivi des crédits en cours et à la multiplication des semences sélectionnées. Dès ce mois, plusieurs agriculteurs sont venus restituer 80% de leurs récoltes (cfr contrat de multiplication) bien que pour beaucoup d'entre eux la quantité rapportée soit bien en dessous des 80%. Ceci est dû aux mauvaises récoltes du haricot, du soja et du maïs en raison des bouleversements climatiques et du retard que nous avons connu suite aux blocages des semences au service semences sélectionnées suite à une décision ministérielle.

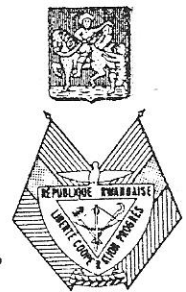
[Il semble donc que les récoltes 1998 ne soient pas suffisantes dans le Sud du Rwanda, comme le craignait déjà Béata dans sa lettre du 5 juin, ceci après des récoltes 1997 déjà extrêmement pauvres – NDLR]



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

OCTOBRE 98- 13e année n° 10

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **VENDREDI 23 OCTOBRE, 20 h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion de tous les sympathisants du Jumelage; à l'ordre du jour:
 - **Rencontre avec Philippe D'AOUT, coopérant au Rwanda**
 - Nouvelles toutes fraîches de Philippe sur les projets à Rusatira
 - Préparation de l'Opération 11.11.11 98 et du théâtre du 31/10
 - Elargissement du Comité

- **SAMEDI 31 OCTOBRE, à 20, école Louis de Brouckère,**
entrée rue de l'Education à Ganshoren
NDAJE « rencontre » (la vie de la femme africaine en chansons)
avec Amy M'Baye (Sénégal) et le théâtre du Copion

- **Du Vendredi 6 au dim. 15 novembre: OPERATION 11.11.11**
nous avons besoin de vendeurs (tél : 427.68.53)

SOMMAIRE :

- Editorial :
Houes, arrosoirs et formation
plutôt que l'aide d'urgence
- Rapport de la réunion du 18/9/98
- Les 3 projets choisis pour
l'Opération 11.11.11 1998
- *Nouvelles de Rusatira :*
Le projet agro-pastoral rédigé par
Ph. D'Aoust et proposé à
l'AGCD pour 1999-2002

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068. 2027376. 06 et 088. 0454560. 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

En marge de l'Opération 11.11.11 ...

Des houes, des arrosoirs et de la formation plutôt que l'aide d'urgence

Ce titre peut nous rappeler l'adage des Iles de Paix :

« Si tu donnes un poisson à un homme, il aura à manger pour 1 jour.

Mais si tu lui apprends à pêcher, il aura à manger toute sa vie ».

On ne le répétera jamais suffisamment : les images de désolation du Soudan, du Bangladesh ou d'ailleurs ne sont pas dues à des événements fortuits apparus en quelques jours. Il faut absolument tenter de soigner au mieux les situations de catastrophes, mais le seul remède vraiment efficace est une action à long terme, un soutien au développement commencé bien avant que la situation ne se dégrade, bien avant que les médias n'affluent. Et un soutien assuré aussi après, quand les médias ont disparu.

Ce numéro de «Jumelage» parle abondamment de l'action à long terme.

D'abord avec les 3 projets de l'Opération 11.11.11 soutenus cette année par notre Comité :

Les populations doivent être conscientisées et associées aux actions de développement, comme le prévoit le projet d'Entraide et Fraternité à Villa El Salvador au Pérou.

Il faut se préoccuper de l'essentiel : le projet du Centre de santé de Muyunzwe, avec l'Association Belgique-Rwanda, dans une région montagneuse du Rwanda, nous le rappelle.

La solidarité et l'imagination permettent de tenter des solutions pour les plus démunis : le recyclage des déchets par des jeunes chômeurs de Kigali, avec Solidarité Socialiste, en est l'exemple.

Ces projets demandent une grande connaissance des problèmes techniques, du terrain et des gens, comme le montre le projet agricole pour Rusatira, rédigé par Philippe D'Aoust et soumis à l'AGCD.

Et comment connaître les gens, si ce n'est en les rencontrant : Philippe D'Aoust le vendredi 24, et la vie des femmes africaines chantée par Amy M'Baye du Sénégal le samedi 31. Alors, nous commençons le long terme ?

Réunion du vendredi 18 septembre 98 :

Projets et Opération 11.11.11

Présents : Cl. AKIMANA, G. DEMANET, G. DROIXHE, A. et G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, Mme VAN ESPEN

Excusés : M. et Mme RAHIER, Mme LEBOUTTE

1. Rapport de la réunion à l'Ambassade du Rwanda par Mme MANNAERT

L'ambassadeur s'est montré très favorable aux jumelages de commune à commune, d'école à école, de groupe à groupe. Ces jumelages doivent se baser sur un véritable partenariat, sur des échanges réels. L'ambassadeur pense que les échanges de personnes favorisent la compréhension, il pense qu'une aide peut être apportée pour des visites de courtoisie, pour des échanges culturels, en collaboration avec le Ministère de l'Intérieur, l'ambassade jouant le rôle de courroie de transmission.

2. Projet à présenter à l'AGCD

M. de JAMBLINNE prépare le document destiné à obtenir la subvention d'un grand projet agricole. Il le montrera avant de le remettre à l'AGCD mais plusieurs membres du Comité souhaiteraient être associés davantage à l'élaboration du projet.

3. Suivi des petits projets et jumelage inter-écoles

Aucune décision ne peut être prise parce que le Comité manque d'informations. Le courrier pose un véritable problème et le Comité aimerait savoir comment le résoudre. Le changement du fax de M. D'AOUT n'a pas amélioré la situation. Le Comité de Jumelage Rusatira-Ganshoren s'est-il encore réuni et quelles ont été leurs propositions?

4. Envoi de matériel scolaire

L'ARK dispose de papier quadrillé et autre matériel (stylos à bille, cratons, etc) qui pourraient être expédiés; il faudrait voir si le poids et le prix justifient cet envoi; le fait que ce soit du papier quadrillé en augmente l'intérêt. Personnes à contacter : Mlle Cindy . VAN HOREN - Mme BOELAERT. Il en sera question lors de la prochaine séance tenue en présence de M. Philippe D'AOUT.

5. Opération 11.11.11.

a) Projets soutenus par Ganshoren : le groupe confirme les choix soit Pérou 30%, Recyclage des déchets au Rwanda, 35% et Centre de Santé de Muyunzwé 35%

b) Dates : du 6 au 15 novembre mais à Ganshoren ce sera essentiellement du 6 au 8 novembre

c) Matériel de vente : Livre de cuisine à 300 francs; sets de 10 cartes à 400 francs; 4 cartes à 200 francs, calendrier à 490 francs et les sachets de cacao à 100 francs.

d) Permanence : il sera demandé aux Rahier d'assurer la permanence comme l'an passé.

6. Animation 11.11.11.

Le Groupe envisage un débat avec l'ambassadeur ou une projection de films mais opte finalement pour un spectacle animation NDAJE. **Voir renseignements ci-contre.**

**PROCHAINE REUNION : le vendredi 23 octobre à 20 heures à la Villa
en présence de Philippe D'AOUT**

PROJETS 11.11.11 soutenus par GANSHOREN

1. Participation de la population au développement local de Villa El Salvador à Lima (Pérou)

Ce projet est présenté par Entraide et Fraternité et l'aide demandée est de 400.000 FB

Calandria (partenaire local) veut contribuer au développement local du district de Villa El Salvador à Lima. Cette contribution s'insère dans un processus de développement démocratique qui existe au sein de la population, des organisations populaires et de la commune de Villa El Salvador.

Le projet veut améliorer les critères et les méthodologies utilisées par les autorités et les fonctionnaires dans leurs contacts et leurs relations avec la population. En introduisant des initiatives et des propositions nouvelles dans des concertations et des négociations, la population et les organisations populaires connaîtront mieux la problématique locale de la municipalité.

Il s'agit aussi de créer des moyens et des espaces de communication permanents qui permettent une information, une expression citoyenne et un dialogue entre la population et les autorités communales.

La communication est prioritaire dans la gestion municipale sachant que, pour y parvenir, il faut définir des objectifs stratégiques articulés dans une perspective où femmes et hommes participent sans discrimination mais avec une égalité de genre.

2. Création d'emplois par le recyclage des déchets urbains avec les jeunes et les femmes (Rwanda)

Ce projet est présenté par Solidarité internationale des travailleurs Nord/Sud, l'aide demandée est de 400.000FB et le partenaire local est la préfecture de Kigali

Le projet consiste à permettre à 150 jeunes et femmes en situation difficile de créer des emplois rémunérateurs par le recyclage des déchets : tri, compostage. Actuellement, les déchets, qu'ils soient mis en décharge ou dans des dépôts clandestins, ne sont pas gérés et cela crée des problèmes sanitaires graves, comme la recrudescence du paludisme.

D'autre part, la guerre et le génocide de 94 ont laissé un nombre impressionnant de veuves et d'enfants non accompagnés sans ressource.

Le projet se base sur une étude de faisabilité technique sur le recyclage des déchets et devra permettre de résoudre un problème social tout en améliorant les conditions sanitaires.

3. Amélioration de l'accueil des malades au centre de santé de Muyunzwé (Rwanda)

Ce projet est présenté par l'Association Belgique-Rwanda, l'aide demandée est de 472.000 FB et le partenaire local est le comité de santé de Muyunzwé

La zone de Muyunzwé comprend 26.000 personnes qui ont quitté la région en 1994 et qui sont presque toutes revenues depuis. Beaucoup de familles sont disloquées et le nombre de veuves et d'orphelins est élevé.

Cette population très appauvrie a besoin de soins médicaux, d'éducation à la santé et à la prévention. L'objectif est d'améliorer le fonctionnement du centre pour qu'il rende de meilleurs services aux malades. Actuellement les malades qui viennent à la consultation sont obligés d'attendre en plein air, dans la pluie ou sous le soleil, il n'y a pas de salle de consultation, : le personnel doit examiner les malades dans le bureau trop petit du laboratoire ou sur la terrasse ouverte, exposée à toutes les indiscretions. Il n'y a pas de salle de réunion pour donner l'éducation à la prévention des maladies.

Le projet envisage les travaux suivants :
réhabiliter l'ancien dispensaire et y installer le laboratoire, la pharmacie et le bureau de la direction, construire une salle de réunion, construire et équiper 2 petites salles de réunions et construire un espace couvert constituant une salle d'attente pour les malades.

Nouvelles de Rusatira :

Le (futur) projet d' «Appui au développement agro-pastoral»

Ph. D'Aout a rédigé ce projet qui est présenté à l'AGCD par l'Association Belgique-Rwanda pour un cofinancement (nouvelle formule : en principe 5.66 F pour 1 F récolté).

Le but du projet est d'aider les agriculteurs et les éleveurs de Rusatira à combattre les menaces de famine en augmentant leurs productions vivrières, en remettant en place les moyens qui existaient avant 1994 et en en créant de nouveau . En voici les grandes lignes :

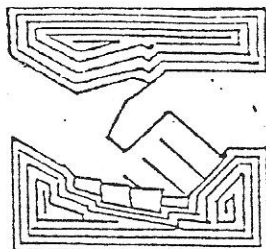
1. Amélioration du sol :

- **Production d'engrais organique :compostage :** les résidus de culture, les déchets organiques ménagers, ... seront ainsi revalorisés et restitués aux champs. Des formations seront dispensées et des fiches de vulgarisation aux techniques de compostage seront distribuées.
- **Intégration de l'agriculture et de l'élevage :** des étables (100/an) seront construites avec l'aide d'un technicien-étables, les agri-éleveurs recevront des clous et des tuiles pour les étables. Le projet distribuera à crédit 45 chèvres par an ; les remboursements se feront en nature (la première chevrette ou 2 chevreaux). Chaque bénéficiaire devra verser une somme de 1000 Frw (125 FB) qui servira pour les soins vétérinaires et le remplacement des animaux malades. Une campagne d'insémination artificielle sera faite en vue d'améliorer les races caprine et bovine (100 chèvres et 50 vaches seront inséminées par an).
- **Appui à la commercialisation locale d'intrants :** le projet appuiera la mise en activité d'un stock agricole communal dans le bâtiment, en parfait état, de l'ancien silo. Ce stock contiendra tous les outils, semences, engrais, produits phytosanitaires nécessaires aux agri-éleveurs. L'approvisionnement du stock se fera la 1^{ère} année, ensuite il sera réapprovisionner par autofinancement. 3 points de vente, tenus par des commerçants privés seront également ouverts dans d'autres secteurs pour permettre aux personnes les plus éloignées d'avoir accès à ces outils et intrants agricoles. Les magasins seront équipés en matériel (balance, étagères, fond d'intrants agricoles,...), ensuite le système s'autofinancera. Les gérants des points de vente recevront une formation appropriée.

2. Semences adaptées à la région.

- **Champ de multiplication des semences :** le projet sélectionnera 72 paysans multiplicateurs (8 par secteur), le projet fournira à chacun de ces paysans des semences de base et de l'engrais. Ces paysans bénéficieront de conseils du personnel du projet ; en échange, ces paysans devront revendre 80% de leur récolte au stock agricole. Ainsi tous les agriculteurs de Rusatira pourront avoir des semences adaptées à la région.
- **Collaboration avec les centres de recherche :** le projet se fournira en semences auprès de ces centres. De plus, des informations sur les résultats obtenus sur le terrain seront transmises à ces centres.
- **Champs de démonstration :** la commune mettra à la disposition du projet une parcelle afin de tester les nouvelles variétés de semences. La population pourra aussi se familiariser avec les techniques culturales pratiquées (utilisation d'intrants, semis en ligne, ...). 2 cultures par an y seront réalisées.
- **Création d'un stock agricole et relance du silo :** le bâtiment qui abritera le stock agricole communal sera aussi utilisé comme silo. Ce silo, géré par la même association que le stock agricole, servira à la population de la manière suivante : après chaque saison culturale, les agriculteurs pourront venir vendre leur récolte (ou une partie). Le prix d'achat sera fixé en concertation avec les agriculteurs et les responsables du silo. Il sera normalement égal au prix du marché. Chaque agriculteur ayant déposé une certaine quantité de semences recevra une carte nominative attestant de son dépôt. Ils pourront, après quelques mois racheter la quantité de semences qu'ils auront déposés à leur prix de vente (moins qu'au marché). Afin d'éviter les spéculations, ne seront bénéficiaires que les habitants de Rusatira et une quantité maximale sera autorisée en dépôt (60 kg). Ce procédé permettra à ces agriculteurs prudents de surmonter d'éventuelles périodes de soudure.

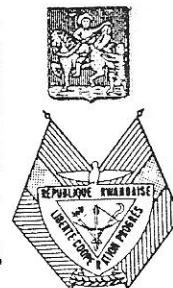
Les autres moyens (lutte antiérosion, arrosoirs, étangs, silo, formation) seront décrits dans le prochain numéro



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

NOVEMBRE 98 - 13e année - n° 11

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **SAMEDI 28 NOVEMBRE, 9h45 h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants

à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira et suivi des projets
- Bilan de l'opération 11.11.11 98
- Elargissement du Comité

SAMEDI 28 NOVEMBRE, à 11h, à la Villa, réunion et verre de l'amitié offert par l'échevinat Solidarités Tiers Monde pour les vendeurs de 11.11.11

SOMMAIRE :

- Editorial :
L'Opération 11.11.11 s'achève
- Rapport de la réunion du 23/10/98
- Suite du projet agro-pastoral
présenté à l'AGCD pour 1999
- Nouvelles de Rusatira et du centre
de santé par Béata Mitali

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F*

L'Opération 11.11.11 s'achève

MERCI POUR VOTRE SOUTIEN RÉITÉRÉ A NOS AMIS DU SUD !

L'Opération 11.11.11 s'achève petit à petit. Bien sûr, quelques comptes ne sont pas encore clôturés, et les enseignants terminent une comptabilité délicate pour que tous les élèves puissent apporter leur petite pierre aux projets. Mais l'on peut déjà dire que Ganshoren réunira environ 315.000 F, à peine moins que les 325.000 F de l'an dernier, et réitérera ainsi sa volonté d'aider nos amis du Sud à mener une vie plus digne et plus juste.

Nos amis vendeurs le savent, cette Opération fut marquée par la grisaille et les difficultés.

Certains y ont vu l'influence de la météo, qui ne fut pas vraiment de la partie. D'autres y voient l'effet de la multiplicité des opérations, mais ce n'est pas vraiment particulier à cette année. Certains ont parlé de l'emplacement des stands, des dates. Même l'introduction de la nouvelle monnaie, l'euro, nous a joué des tours en empêchant certains collaborateurs habituels de se libérer.

Mais malgré cela, vous vous êtes «éclatés», vous les acheteurs et vous les vendeurs, que nous remercions.

Un exemple parmi d'autres, dans une grande surface. Un homme arrive, à la démarche hésitante, les yeux vagues, avec un enfant qui tient le chariot des achats. Il entend mon appel pour l'Opération, et dit à l'enfant : «J'entends qu'on vend des cartes pour 11.11.11. Veux-tu en choisir pour moi, car je tiens à participer». Cet homme, aveugle, a non seulement participé, mais il nous a aussi redonné du courage pour mener à bien l'Opération entreprise. Et pour nous souvenir que 11.11.11, c'est des gens d'ici qui expriment leur solidarité pour des gens de là-bas, au Rwanda ou au Pérou.

Réunion du vendredi 23 octobre 98 :

Derniers préparatifs avant l'Opération 11.11.11

Présents : G. DEMANET, A. et G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, M. RAHIER, Mme SACRE, Mme VAN ESPEN, R. VASQUEZ, A-M VINCKE

Excusés : G. DROIXHE, J. RAHIER, Mme LEBOUTTE, Ph. D'AOUT

1. Octroi d'un subside de 50.000 francs

A l'initiative de M. CARLIER, un subside de 50.000 francs nous a été octroyé par l'association « Femmes d'Europe ». Il doit permettre à Valérie NYIRANDAYISABA (!) d'organiser un cours de couture dans le cadre d'une postscolaire à Rusatira. Nous avons déjà acheté 2 machines, nous en attendons encore 3 autres et Madame Rahier accepte de superviser l'achat de matériel complémentaire pour un montant de 6.500 francs : ciseaux, aiguilles, mètre ruban, aiguilles, etc., etc.

2. Versements effectués sur le compte de Ganshoren-Rusatira à l'initiative de Christian VAN HOOREN

Au lieu d'un cadeau personnel à l'occasion de son accession au diaconat à l'église Ste Cécile, M. Van Hooren a proposé le versement d'un don au profit de deux associations philanthropiques dont Ganshoren-Rusatira. A ce jour, nous avons reçu la somme de 18.150 francs. Le Comité a remercié vivement M. Van Hooren pour son esprit de solidarité.

3. Absence de M. D'Aout et nouvelles de Rusatira

M. D'Aout n'a pu assister comme prévu à notre réunion parce que sa maman est décédée. Il nous a signalé que l'atelier de menuiserie s'était remis au travail pour fabriquer les bancs commandés par notre comité au profit de l'école la plus éloignée et aussi la plus défavorisée. Le dernier colis est resté bloqué à la douane parce que, par souci de bien faire, nous avons mentionné le nom de Philippe D'Aout et aussi celui de la directrice du Centre de santé et qu'il faut dès lors qu'ils soient présents ensemble pour les dédouaner. Mme Mannaert suggère d'en informer l'ambassadeur qui avait insisté sur l'appui qu'il pouvait nous apporter.

4. Spectacle de sensibilisation : NDAJE « RENCONTRE »

Ce spectacle aura lieu comme prévu dans la salle de l'école de l'avenue de Brouckère, le samedi 30 octobre 1998. Raphaël VASQUEZ viendra avec quelques jeunes le vendredi 29 pour disposer les tables et les chaises; Mme LABEEUW sera présente avec les clés. Si le nombre de cartes vendues le justifie, le Comité achètera 3 bacs pour pouvoir organiser une vente de boissons.

5. Opération 11.11.11.

Mme VINCKE reprendra contact avec M. Fontaine, le gérant du Basilix, pour repréciser les dates de l'opération.

La permanence se tiendra comme l'an dernier chez M. et Mme RAHIER, 31, avenue Max Smal. C'est là qu'il sera possible de trouver le matériel de vente. M. Rahier remplacera également M. Robert pour rechercher le reste du stand de vente du Basilix le vendredi et le samedi soir.

6. Elargissement du Comité

Le Comité se réjouit de la présence de Raphaël Vasquez; il s'efforcera de trouver d'autres volontaires qui pourraient assister à 2 ou 3 réunions sur l'année. Lors de la première réunion, il conviendrait de resituer l'action de notre comité et de présenter le projet qui vient d'être soumis à l'AGCD. Lors d'une deuxième, il faudrait pouvoir associer les présents à la prise de décisions visant à construire

7. Réception offerte par l'échevinat Solidarité Tiers Monde

Comme l'an dernier, Mme Vincke offrira au nom de l'administration communale une petite réception de remerciement en l'honneur de ceux qui auront participé à l'opération 11.11.11. de 1998. Elle aura lieu le samedi 28 novembre 1999 à 11 heures.

PROCHAINE REUNION : le samedi 28 novembre à 9 heures 45 à la Villa

Le Projet agro-pastoral présenté à l'AGCD pour 1999 (suite)

Dans notre dernier numéro, nous avons décrit le début du projet rédigé par Ph. D'Aout : 1° amélioration des sols (compostage, élevage, coopérative); 2° semences adaptées à la région ; 3° repeuplement du cheptel...

4. Lutte renforcée contre l'érosion

Pour lutter contre l'exode de la couche arable du sol vers l'aval sur les collines exploitées et les plus pentues de la commune, le projet mettra en œuvre trois techniques de lutte anti-érosive : les terrasses radicales, les fossés anti-érosifs et les talus inclinés.

- **Terrasses radicales** : Cette technique requérant un certain savoir-faire, ce programme débutera dès la 2^{ème} année et touchera 108 agriculteurs (soit 4 par secteur et par an), le temps de former le personnel pour qu'à son tour il forme les futurs bénéficiaires. Pour encourager les agriculteurs dans l'entreprise de ce travail non rémunéré, le projet leur apportera le soutien suivant par homme et par tâches de 5 ares : de la chaux, des engrais, des boutures de pennisetum (chaque are de terrasse comportera une haie ou une bande anti-érosive plantée de boutures de pennisetum ou une autre plante fixatrice et fourragère), un pic et une houe.
- **Talus inclinés** : cette activité débutera la 2^{ème} année . 81 agriculteurs (3/secteur et par an) bénéficieront d'un soutien pour l'aménagement d'un talus incliné sur leur propriété ; ils recevront 1 pic, 1 houe et des boutures.

5. Extension des sols cultivables

- **Aménagement de la vallée de Mwaro** : une étude sera faite afin de mieux maîtriser l'eau et améliorer l'état des canaux. Le projet d'aménagement sera soumis au PAM afin d'obtenir un soutien de leur part via un « food for work ». Une formation sur la gestion de l'eau dans les marais sera organisée. Un soutien particulier sera aussi donné aux associations d'élevage de poissons (alevins, chaux,... réhabilitation des bassins).
- **Distribution d'arrosoirs** : le projet donnera aux 27 associations oeuvrant dans les bas-fonds non aménagés des arrosoirs (2 par association), des semences (tomates, choux, courgettes, navets,...) et des engrais.

6. Création d'activités génératrices de revenus.

- **Réhabilitation des bassins piscicoles et relance des activités** : le projet soutiendra le redémarrage et la réhabilitation de 15 bassins par l'octroi de (par bassin) : 5 pelles, 1 brouette, 5 houes, 3 pics, 3 coupes-coupes. De plus le projet distribuera 2 alevins par m² et de la chaux.
- **Appui au commerce de légumes** : le projet encouragera les associations travaillant dans les marais à la production de légumes. Ceux-ci pourront être en partie distribués aux membres de la famille ou être revendus. Ils seront sensibilisés à la bonne gestion de leur micro entreprise agricole.
- **Création de points de vente agricoles** : le stock agricole et le silo ainsi mis sur pied seront gérés par une association. De plus 3 points de vente d'intrants seront gérés par des particuliers.

7 et 8. Formations et encadrement

- **Voyages d'études des agriculteurs et des éleveurs** : en plus de la formation continue, des voyages permettront aux agriculteurs de visiter des « sites modèles » (terrassment, champs de démonstration, vallées aménagés) de manière à associer à la technique une certaine mise en pratique.
- **Fiches de vulgarisation** : toute une série de fiches traitant des sujets divers (compostage, terrassment, cultures diverses,...) seront éditées en faveur de la population de Rusatira.
- **Cadre** : le projet engagera 1 agronome rwandais et 9 moniteurs agricoles (1 par secteur). Leur rôle principal sera de former et d'encadrer au mieux les agriculteurs et éleveurs de Rusatira.

Nouvelles de Rusatira :

la lettre du 22 septembre de Béata Mitali, directrice du Centre de Santé

«Chers membres du comité de jumelage,

Grand bonjour ! Comment allez-vous à Ganshoren ? J'imagine que vous êtes dans la bonne saison ! ? (hiver ou été). A Rusatira nous sommes enchantés car la saison pluvieuse à commencer il y a une semaine. Donc nous avons commencé à préparer les champs pour cultiver les haricots.

Maintenant les nouvelles du centre de santé sont bonnes car nous avons de l'eau dans les citernes, malgré qu'elle est puisée par tout le quartier car on n'a pas encore clôturé le centre (le projet est accepté par la fédération internationale de la Croix-Rouge Suisse qui nous a promis de commencer avec le début du 4^{ème} trimestre par l'intermédiaire du district sanitaire). L'eau courante nous ne l'avons pas encore car le Centre n'a pas pu payer la facture de Régie qui monte à 160.000 Frw. Car j'ai peur des problèmes d'argent qui vont se poser en ce mois de septembre. Nous avons commencé à acheter des médicaments et nous ne sommes pas sûrs de percevoir au moins la somme dépensée dans l'achat des médicaments; par ex. la cure d'antibiotique ici c'est 200 Frw [$1\text{ FB} = 8\text{ Frw}$]. alors qu'au Camerwa (la société rwandaise qui vend les médicaments) la cure est de 800 Frw. Problèmes que même nous qui sont sur le terrain se posent : «*Est-ce que la population s'en sortira ?*» Mais nous allons quand même travailler pour voir le résultat.

A part cela , nous avons tous les médicaments nécessaires pour un centre de santé, nous avons de la chance de recevoir de votre part, la quantité de médicaments donnés par Philippe D'Aout et nous vous en sommes très reconnaissants, les agents du centre ainsi que la population de notre zone de rayonnement, ici je le dis avec fierté car cette petite quantité nous a permis de laisser les médicaments au même prix pendant que les autres centres commencent à augmenter les prix.

Le nombre de malades aussi a augmenté, nous avons quitté les 20 malades par jour pour arriver dans les «quarante» et plus. C'est à ce même titre que le district sanitaire nous a permis d'engager une infirmière A2 qui vient de terminer dans l'école des sciences infirmières de Gitarama. Mais elle sera payée par le centre de santé (le salaire est de 30.000 Frw) en attendant l'obtention officielle des diplômes d'Etat donc c'est dans 4 ou 5 mois. C'est dur mais le centre en avait besoin.

Comme je vous l'ai dit la fois passée le ministère de la santé avait renvoyé trois de nos travailleuses, mais avec le District et le Comité de santé nous avons jugé bon de réintégrer 2 travailleuses qui sont payées par le centre de santé (salaire de 13.500 Frw chacune).

Les monitrices de santé sont très contentes car elles ont appris l'arrivée d'un de leur vélo, je vois Donatha (une monitrice) qui a commencé à monter sur le vélo ordinaire chaque jour à 17h. Elles sont très contentes aussi de l'augmentation des salaires, mais elles sont plus dynamiques qu'on le croit.

Ces mois de septembre et octobre nous avons organisé des tournés dans tous les secteurs pour les aider dans la sensibilisation sur quelques maladies, par exemple :

- pour notre zone de rayonnement, nous voulons sensibiliser les mamans à donner des sels de réhydratation orale à la maison et savoir en fabriquer eux-mêmes sans pour autant venir au centre pour une diarrhée banale
- nous voulons aussi atteindre le seuil de vaccination
- nous expliquons aussi à la population le problème des médicaments et la situation aujourd'hui, je profite de cet historique pour expliquer les revenus du centre de santé et les dépenses et les intervenants dont la population de Ganshoren vient en premier lieu. Je viens de faire 3 secteurs, mais je vois que la population est très contente de connaître et de savoir réellement ce qui se passe dans leurs institutions parce qu'elle me pose vraiment des questions intéressantes par exemple : quel est le soutien du jumelage dans le centre de santé ? pourquoi l'Etat fait payer certains agents par le centre de santé alors qu'on doit acheter les médicaments ? pourquoi la commune ne paye pas les frais de médicaments pour les prisonniers ? Ceci prouve qu'elle est éveillée et qu'elle a besoin d'être consultée pour prendre des décisions qui concernent leur santé.

La situation en générale est bonne, la commune a acheté un véhicule, les écoles primaires sont commencées il y a 2 jours, le secondaire est toujours en vacances.

Tout le personnel du centre de santé vous salue ainsi que ma petite famille.

Nous vous souhaitons bonne vie,

Béata»